



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mars de 2024

n° 407

2,50 €

Es la primo 2024

Au mes de Mars, vaqui la debuto dóu printèms, l'aumentacioun dóu lume, la vido revèn, se fau rejouï de la bèuta dóu jour e dóu recaufamen de la terro, es lou tèms de l'equinòssi, quouro lou jour e la niue soun de pariero durado pèr un moumenet.

Lou printèms sarié tambèn un simbèu literàri de gaieta, de renouvèu e d'espandimen. Sèr à dire soun age, Mistral countavo à peno vint printèms qu'adeja pouêtejavo. La vido a toujours soun printèms e lou printèms jamai s'oublido. l'a pièi lou printèms di pople... Lou printèms di lengo regiounalo, éu, es toujours à l'espèro.

Basto! la vido es bèn proun cargado de misèro e de malur nous dison li filousofe, alor jouissèn dóu charme efemère dóu printèms.

Frederi Mistral dins soun campèstre maia-nen sabié coume lou disié à Pèire Devoluy que “*li pichòti dindouleto, qu'an jamai estudia li libre, anòuncion lou printèms miés que lis armana.*”

Mai subre-tout amavo li flour dóu printèms qu'enumeravo dins si discours e dicho :
“*Li Felibre vous aduson lou printèms. L'avèn rescountra long dóu camin, que venié sus lis alo dóu ventoulet de mar; e deja vòsti bèlli cimo blanco, se desnèvon eilamount, li riéu e li valat se gounflon d'ai-go folo; li mèle s'esparpaion au pèd dis aut counglas, li vièi fau souloumbrous, coume au tèms de Vergéli, se cargon de fuiage; li castagnié s'enrasinon de flour; lis aucèu amourous canton dins lis aubriho; li pas-quié de mountagno jiton d'erbo à rambai: li pradarié verdejon, e la rèino-di-prat, lou boutoun-d'or, la sàuvi, li grândi, margarido emé li pimpinello, expandisson la touaio flourido*”.

E li floureto printaniero, li devié espincha d'en pertout, coume dins li Cièri d'Aurenjo :
“*La poumaduro, acò's la flour qu'en prouvençau noumon garano, en francés “giroflée”, e coumunamen vioulié jaune. Dins lou Cièri n'en manco pas, que sorton dis asclo di pèiro e qu'au printèms embaumon lou vièi tiatre rouman.*”

Aquelo flouresoun lou pivelavo belèu pas tant que l'espelido di poulidi chatouno en aquelo tempouro :
“*E de meme que vesèn, sus li vièi bàrri en rouino, espeli au printèms touto meno de flour, de garanié, de roumanin e de roso feroujo, de meme, chasco annado,*

Lou trelus dóu printèms



dins noste terradou, vesèn uno espelido de fresco e bèlli chato, que dóu païs soun l'ournamen e soun l'ounour e soun la joio !”

Sai-que! Sarié pas lou saboungé au printèms qu'amarié lou mai coume lou canto dins soun journau L'Aiòli ?

*Tè, de flour ! tè, n'en vos mai ?
Tè, siéu la Bello de Mai...
Ame miés lou saboun Mikadò, ma pichouno,
Que dóu printèms flouri retrais li caranchouno.*

De cant mai serious en vesènt trelusi l'es-claire dóu printèms, se n'en trobo forço dins si pouèmo :

*Emé li clot de ferigoulo,
De sàuvi-blanc e d'espargoulo
Que ié flourisson au printèms,*

Devié senti tout acò dins lou bon èr de la primo :

*Suau coume au printèms un parfum amelen,
Me ventoulè lou péu en travessant lis éuse.*

Teodor Aubanel tambèn canto bèn la primo dins si Fihò d'Avignoun:

*Lou printèms sourris, lou printèms encanto ;
Tout cor douçamen es enfestouli,
Touto amo es amanto ;
L'aureto, la font, l'auceloun, tout canto
La cansoun d'amour que fai trefouli.
Lou printèms flouris, lou printèms encanto ;
La terro e lou cèu soun enfestouli !*

Pamens coume Frederi Mistral, soun printèms s'esquihò pouèticaman sus li chatouno :

*Sabe un printèms plus bèu que lou di prado
E di fourèst e di jardin,*

*Sabe uno flouresoun qu'encaro mai agrado,
E sabe un pu poulit matin
Que lou matin di roso, es aquéu di chatouno.*

Gardaren lou clar message printanié, que se pauso :

Lou roussignòu parlo dóu printèms, la cigalo dóu soulèu, lou grihet de la luno ; de que vou-lès que vous parle un felibre, senoun de la lengo prouvençalo ?

Primavèro à la man e la pervenco au vestoun lou printèms enlusi la jouiouse de la res-ponso dóu felibre :

*Siéu toujours urous e countènt,
Emai i'ague deja long-tèms !
Coume i bèu jour de moun printèms,
De ma lengo prouvençalo que tèn...*

Gerard Lybien

Rescontre felibren 2024

Lou 16 e lou 17 de mars à Sant-Martin-de-Crau, pèr la descuberto de la lengo.

Pajo 3

Li daurado roso, griso emai reialo

Vaqui coume cousina aquéu pèis de car blanco lógiero à manja...

Pajo 5

Lou Jousè-Anfos-Omèr de Tourvo

Nascu à z-Ais fuguè Coumte de Valbello, mili-tàri e benfatour di Letro...

Pajo 12

Menistèri de la Culturo

Lou Printèms

de la ruralita

se trobo sènso

lengo regiounalo

La nouvello menistro de la Culturo, Rachida Dati, vèn de bandi uno consultacioun ciéutadano pèr li gènt que rèston pas dins li gràndi ciéuta. Vòu demanda soun avis au pople de la campagno. A bateja aquelo grando councertacioun naciounalo sus l’ofre culturau en mitan rurai : **“Lou printèms de la ruralita”**.

Dis bèn que chasque Francés, abitant, elegit loucau vo atour culturau, es counvida à s’apoudera aquelo councertacioun naciounalo e a i’adurre sa countribucioun : “Ma proumiero counvicioun, es que tóuti li Francés, assouludamen tóuti, podon èstre d’atour culturau, d’atour de sa proprio culturo”. Boudiéu! Poudrian belèu sus noste terraire sourti la culturo e la lengo prouvençalo ? Tant soulamen ausissèn dins si dicho : “Defèndre nosto soubeiraneta culturalo, es tambèn defèndre nosto lengo, defèndre noste modèle de prouprieta inteletualo”. Fau pas s’engana es bèn placarda, *in-extenso*, sus lou site dóu Menistèri de la Culturo : *“La langue de la République est le français” (Constitution, article 2). Ce principe s’incarne dans notre droit par la loi du 4 août 1994 relative à l’emploi de la langue française, dite “loi Toubon”. Celle-ci fait du français la langue de l’enseignement, du travail, des échanges et des services publics: une garantie essentielle d’égalité et d’accès à*

l’information au quotidien dans notre société.”

Acò es toujours la memo raganello adreissado i mitan rurai que barjacon toujours soun patoues. Basto! fau assaja de coumprene lis esplico de nosto menistro de la Culturo : “Ço que baio vertadieramen un sèns à l’acioun dóu menistèri de la Culturo, es de regarda mai luen, e d’èstre lou menistèri de la soucieta franceso dins soun besoun de culturo”.

A bèn parla, mai dequ’a di ?

“L’acès à la culturo es luen d’èstre egau pèr tóuti li Francés”.

Ah! s’es avisado d’aquelo inegalita dins li campagno : “Ai parla de la ruralita, e ai vougu n’en faire la prioureta de la debuto de ma messiou”.

Sarié uno audaciouso bravarié : “Acedi à-n-uno vertadiero ofro culturalo en mitan rurai, coume dins d’ùni quartié o dins d’ùni territòri d’òutromar, es un desfis. Pèr d’ùni es messiou impoussiblo”.

Se pauso pamens de questiou espinouso : — “Coume s’adreissa vertadieramen à tóuti li publi, ié coumprès aquéli qu’intron pas dins li caso abitualo ?”.

— “Quent equilibre trouba entre renouvela li camin d’acès à nòsti liò, e enventa de nouvèu camin pèr ana vers tóuti li Francés ?”

Camino que caminaras, entènd pas encaro la crido di lengo regiounalo de nòsti campagno.



Adounc emé soun “Printèms de la ruralita” pourgis un questiounàri à destinacioun dis estajan di terraire rurai. Aquéli terraire represènton 88% de l’ensèn di coumuno e recampon, vuei, 22 milioun de persouno que demoron dins aquéli coumuno ruralo siegue un tiers de la pouplacioun.

Mai pecaire, se fai pas un mandadis d’aquéu questiounàri, lou fau ana pesca sus l’internet ounte lou Menistèri de la Cuturo expandis sa noutourieta à bèl èime.

Ansin li pàuri pacan que sabon pas jouga d’un clavié d’ourdinatour e que de tout biais aquel óutis mouderne reçaup pas l’internet dins sa valèio perdudo di mountagno, soun esclu d’aquelo councertacioun que viso à miés counèisse si pratico e lis oustacle que rescontron emé soun avis e si proupousioun pèr ranfourça la participacioun de tóuti à la vido culturalo.

Pamens nous dison qu’es simple, sufis d’ana sus lou site dóu Ministèri de la Cuturo, “culture.gouv.fr”, de cerca lou Printèms de la ruralita e de trouba la pajo ounte cinq questiounàri soun dispounible, pièi en founcioun de la categourio qu’es la vostro agantarés uno fourmulo en FALC valènt-à-dire “facile à legi e à coumprene”. Lé sias, e lou proumié FALC vous aviso : Aquéu questiounàri es coumpausa de plusiour questiou duberto pèr favourisa vosto libro espressioun : sentès-vous libre de respondre i questiou que vous ispiron lou mai. Coumtas entre 5 e 10 minuto pèr acaba lou questiounàri. Vaqui pèr lou coumun di mourtau que vivon à la campagno, dins de vilage vo de pichòti vilo, pèr lis assouciacioun d’aquéu campèstre, la counvidacioun s’aloungo : La vido culturalo dins li terraire rurai es primourdialo, es un

veitou de couësioun soucialo, de liame intergeneraciounau mai tambèn d’atractiveta e de valourisacioun di terraire. Es tambèn multiformo estènt que se declino dins uno mousaïco de doumaine autant varia que li patrimòni (basti, inmateriau, escri), l’architeituro e li païsage, la creacioun artistico, li resau de leituro publico, li culturo scientifico, teinico e endustrialo, o encaro li pratico musicalo e artistico dis estajan dins aquéu relarg. Enfin, la culturo en ruralita, pèr ço qu’es counfrountado à d’especificita territourialo bèn particuliero, pòu tambèn èstre ennouvanto dins si formo : envestimen de nouvèu lioc e espàci, itinerànci à meme de coustituí de pisto precieusou pèr li transicioun à veni. E se demando tambèn, la plaço e lou role que se poudrié teni l’Estat pèr ranfourça la vido culturalo, en apiejo e au coustat di couleitiveta loucalo.

Segur, lou bèu voucabulàri amenistratiéu de presentacioun d’aquéu questiounàri s’escorno en lengo nostro.

De tout biais, dins la mousaïco di doumaine culturau se trobo jamai la lengo dóu païs, li gènt que parlon soun patoues soun pas cultiva, fau escoundre aquéu vièi lengage de la grando sagesso culturalo de Madamo Dati.

Adounc que faire ?

Lis aparaire de la lengo, persouno vo assouciacoun, que demoron dins un vilage vo uno pichoto vilo de noste Païs d’Oc ié podon respondre en fasènt esquiha la lengo nostro dins si proupousioun.

Se coumpren tant lèu, que li questiou que fuson, vènon d’inteleituau parisen que demandon se fasèn coume éli : s’anan au teatre vo au cinema, au museon, à la biblioutèco, à la mediatèco, au counservatòri, à l’escolo de musico, dins li salo d’archiéu vo li salo de councert emé la distanço que se trobo pèr i’ana. (Sai-que pamens van pas metre uno armado de founciounàri pèr verifica tout acò ?).

Se demando pièi nòsti proupousioun o desfis culturau, n’i’a nòu, la proumiero es : — *faire counèisse l’ofro culturalo eististènto dins ma coumuno e li coumuno vesino*. Se n’i’a ges que counvènon, se pòu clica sus lou carrelet “Autre” e aqui vous demandon de precisa ço que souvetas e se pòu escriéure que voulèn d’en proumié l’ensignamen de la lengo prouvençalo. Parié pèr la segoundo questiou sus li principau fren pèr participa is evenimen culturau ounte se pòu dire que — *Lou pres di bihet es trop eleva*. Fau ana au dougen carrelet “Autre” e zóu mai, se pòu escriéure que lou fren es l’esclusioun de nosto lengo regiounalo.

Segur, fau èstre finocho pèr plaça nosto lengo dins la culturo, mai ansin saren proun noumbrous à ramenta que li lengo regiounalo soun dins lou patrimòni culturau de la Franço. Coumprenèn pas aquel óublit quand vesèn toujours sus lou site dóu Menistèri de la Culturo *“Sousteni, ajuda e proumoure li lengo de Franço”*, emé li proujèt de la DGLFLF e la priourita poulitico : lou Counsèu naciounau di lengo de Franço.

L’aficho es claro : “La Franço dispauso d’un patrimòni linguistiqué d’uno grando richesso. La pluralita di lengo façouno l’identita culturalo de la Franço. Pas mens de 75 lengo soun recoueigudo coume “lengo de Franço”. Malurousamen es toujours pas lou Printèms pèr la lengo dóu Miejour ? Coume dis lou prouvèrbi : *Au printèms tóuti li magagno sorton*.



— « *Tè , es pas óuriginau aquel iòu ?*»..

Bernat Giély

Madaleno Juvenal inspiratriço de Mirèio?

Dins Mirèio, dins lou cadre rurau, Mistral tourno, emé lou cor e la tèsto, bono-di la literaturo e la descripcioun, dins li tèms de sa douço jouinesso.

Emblèmo d'un escrivèire en lengo minou-ritàri d'agué reçaupu lou Prèmi Nobel de literaturo e que nous laisso imagina que lou restara à "divins".

Se dis que la digno inspira-triço dóu per-sounage dins lou pouèmo de Mistral qu'agué uno plaço foun-damentalo dins *Mirèio* fuguèsse la jouino Piemounteso de la Vau Varacho (ansin nou-mado dóu pouèto), servènto au Mas dóu Juge en avoust de 1851.

Mirèio, escricho en partènt d'òutobre de 1851, fuguè peïè publicado en 1859.

La Prouvènço cisaupino e lou cap-liò en Vau Varacho à Sant-Pèire soun liga bono-di Madaleno nascudo dins lou païs.

D'efèt dins lou cementèri de Sant Pèire i'a uno placo counmemourativo de maubre qu'ou-nouro uno païsano particuliero: "*En record de Madaleno Juvenal*" passado à l'istòri. Sus figuro de la jouino de San Pèire se trobon quàu-qui novo interessanto.

Sus lou site <https://m.facebook.com/valleva-raittatrekking/> ai trouba quàuquis enfourma-cioun, eici, pèr counaissènço. Alor, segound aquèu site, Pèire Juvenal èro òuriginàri de la bourgado Rous de Sant-Pèire. Emigrant tempouriéu, segound un article de Mistral dins l'*Armana Prouvençau* de 1858, l'ome venié en Prouvènço pèr vèndre fiéu, aguïo, riban cou-loura e tambèn gras de marmoto. En passant la frountiero, emigrè en Prouvènço coume tanti di valèio cisaupino à la cerco de travail.

Ansïn troubè, à Maiano, un travail tambèn pèr sa fiho proche uno famiho de proupietàri. D'efèt Madaleno Juvenal es citado dins un recensamen en 1851 coume servènto piemounteso. Li proupietàri en questioun eròn li parènt de Mistral.

Au chapitre XI de *Memòri e Raconte* de Mistral, lou pouèto dis: — *E bello delièuranço!* ajustè Madaleno, la jouvo piemounteso que servié au mas.

Ansïn avèn la provo prouvado de la presènci de la fiho de la Vau Varacho au mas dóu Juge. Dounc es pas uno ipoutèsi fantasiouso aquelo de bouta seriousamen en relacioun un liame entre

Madaleno Juvenal e lou jouine Frederi, e la celebracioun d'un amour trasfigura dins lou pouèmo *Mirèio*.

D'aro-en-lai sara pous-sible de faire uno sincèro especula-cioun, sènso uno eisagera-do prudènci, sus la passioun entre Frederi e Madaleno en referimen à Vincèns e Mirèio. Dounc sèmblo que la chato agué uno impous-siblo istòri d'amour emé Frederi, jouve aristou-crati de campagno afouga dóu mounde rurau e, l'eiretié di patroun dóu Mas dóu Juge, countràri à-n-aquel amour emé uno chato de mounta-gno. La pauro Madaleno fuguè aluenchado sènso generouseta dóu Mas dóu Juge pèr la famiho de Mistral. Que soufrènço!

Après espousè à 24 an, en 1856, Francès Dijoun de Gravesoun, un vilage proche Maiano. Aguè coume testimòni lou meme Mistral, provo d'un vertadié liame emé lou pouèto e uno rela-cioun d'amistanço.

Madaleno mouriguè de tuberculòsi, souca-men à l'age de 27 an, à Sant-Roumié. Fuguè ensepelido en aquèu liò, mai li famiho dins lou tèms cercaran sènso fourtuno, emé noustal-gio sa crous dins lou cèmentèri. Mistral, cap d'obro dóu Felibrige, fuguè lou pouèto que pourtè foro di counfin de Prouvènço istourico l'identita prouvençalo de la man d'eila di cimo dis Aup ounte se parlo lou meme lengage. Pèr acò, entre Piemount e Prouvènço, à travers li felibre piemountés, Gustavo Buratti e Pinin Pacot. Ensèn emé d'autris afouga de pouèsio, foundèron un cenacle de letru en 1961, l'*Escolo dóu Po*. Tout acò servira de moudèle culturau is aparaire prouvençau cisaupin pèr l'espandimen de l'identita terradourenco, au de lai di fàussis astracioun culturalo deja foro bandido pèr li nòsti gènt.

Roberto Saletta

Rescontre felibren 2024

à l'Estang di Verno
de Sant-Martin-de-Crau

La descuberto de la culturo e de la lengo prouvençalo es ourganisado pèr li Mantenènço dóu Felibrige de Prouvènço e de Lengadò-Roussihoun em'un fube de counferènci sus aquel item. Felibre o noun felibre, aquéli counferènci soun duberto en tóuti. Intrado libro sus iscripcioun devers: Roulando Falleri, 258, av. Saint-Martin, 84210 Pernes-Les-Fontaines - 06 85 93 81 10 rolandefalleri@gmail.com

Dissate 16 de mars

9 ouro: Acuei, cafè e dicho de duberturo

De 10 ouro à miejour e miejo

Ataié 1: "Conte e legèndo de Prouvènço" emé Jan-Lu Domenge.

Ataié 2: "Lengo e gastrounoumìo" emé Isabèu Fabre e Roulando Felleri. Pèr li pichot: Sandra Imbert.

Atié 3: "Tiatre" emé la Chourmo dis Agouga de Perno-li-Font.

1 ouro manco un quart: Aperitiéu - presentacioun de libre, de CD e d'album pèr d'autour e de cantaire.

De 1 ouro à 2 ouro e quart: repas libre.

De 2 ouro e quart à 5 ouro e quart: Counferènci 1 - "L'ensignamen de la lengo: desvou-loupa l'ouralita", pèr Pèire Fabre (pèr lis ensigneire de cours assouciatiéu).

De 3 ouro e miejo à 4 ouro e miejo: Counferènci 2 - "L'ensignamen de la lengo: des-vouloupa l'escrit, pèr Pèire Fabre (pèr lis ensigneire).

De 5 ouro manco un quart à 6 ouro manco un quart: Conferènci 3 - "Frederi Mistral - Mirèio e Gounod" pèr Roumié Venture.

À 6 ouro: Restitucioun de la pèço de l'ataié tiatre.

À 7 ouro de vèspre: Repas libre

À 8 ouro de vespre: Balèti souto la beilié de Louis Tighilt.

Dimenche 17 mars

9 ouro: Acuei - cafè

De 9 ouro e miejo à 10 ouro e quart: Ataié 4: "Lengo e naturo" pèr Michello Craponne.

De 9 ouro e miejo à 10 ouro e quart: Ataié 5: "Plantun de Prouvènço" pèr Jaque Michel-Bechet.

De 10 ouro e miejo à miejour: Ataié 6: "Lengo e naturo - Lis aucèu" pèr Jaque Michel-Bechet..

De 10 ouro e miejo à miejour: Ataié 6: "Lengo e naturo: li vertu di planto" pèr Michello Craponne.

De 9 ouro e miejo à miejour: Ataié 7: "La lengo e lou cant" pèr Jan-Bernat e Tibèu Plantevin.

Miejour e miejo: Tastadisso de vin en lengo emé Pau Vendran e - Felipe Reig.

Repas libre

De 3 ouro manco un quart à 5 ouro: Counferènci "De Frederi Mistral à Paulin Reynard, èstre capoulié vuei- permanènci e asatacioun dins lou Felibrige" pèr lou rèire-capoulié Pèire Fabre e lou capoulié Paulin Reynard.

Bilans e got de l'amista.

Tout de long d'aquéli journado se tendra la *Librejado*, emé d'autour en lengo nostro, e la librarié de la mantenènço sara presènto. Uno òucasioun de descurbi de nouvèus autour o de trouba un libre que cercas.

"Ran plan-plan! La Vièio"

Lou cansounié prouvençau

Aquelo cansoun nous dis Damase Arbaud se cantavo dins quàsi tóuti li noço de vilage e canta "La Vièio" èro un onour reserva à la grand de la nòvi.

Se cantavo bèn en prouvençau, mai èro uno asatacioun d'uno cansoun franceso "*La Vieille*" que soun tèste fuguè publica en 1843 dins lou libre "*Chants et chansons populaires de la France*" e èro ansïn presentado:

"La cansoun de "La vièio" es uno meno d'Apoulogue que manco pas de mouralita. Se ié vèi uno vièio femo que se vòu mescla à la danso di jóuini gènt, qu'es d'abord rebutado, e que trouban pièi forço amablo quouro se crèi qu'es richo. La vièio es la proumiero dupo de sa foulié, estènt que l'an fa tant sauta, que mouris en sauthiant, mai lou galant es dupe en seguido, quouro cresènt eireta de la vièio, descuerb qu'avié que tres liard d'argènt! Se farié un poulit conte de la Cansoun de la Vièio sus li fòli tresanado que volon agué d'amant, e sus li galant interessa que soun puni de soun especulacioun".

À Paris, dans une ronde,
Composée de jeunes gens,
Il se trouva une vieille,
Âgée de quatre vingts ans.

Mai bèn segur, s'atrobo quàuqui variacioun e la version prouvençalo es mai courteto, mai lou raconte es parié.

Pamens se canto pas toujours bèn parié, li dès coublet se limiton proun de cop à vue, emé un refrain de "Ran plan-plan! la vièio!"

Apoundèn lou tèste coumplèt en escrituro italico.

Enri Gandard

La Vièio

Dins Paris, i'a uno vièio
Qu'a mai de quatre-vints an,
Ran plan-plan! la vièio!
Qu'a mai de quatre-vints an,
Ran plan-plan!

Dins Paris, i'a uno vièio
Que passo quatre-vints an,
Tant amourouso,
Que passo quatre-vints an,
Tant amourousamen.

La vièio s'en vai i danso
S'asseto proche un galant
Ran plan-plan! la vièio!
S'asseto proche un galant
Ran plan-plan!

La vièio s'en vai i danso
S'asseto proche un galant
Tant amourouso,
S'asseto proche un galant
Tant amourousamen.



"Galant" dis, se tu m'espouses,
Te farai riche marchand.
Ran plan-plan! la vièio!
Te farai riche marchand
Ran plan-plan!

lé dis: galant se m'espouses
Te farai riche marchand.
Tant amourouso,
Te farai riche marchand.
Tant amourousamen.

léu n'espouse pas 'no vièio,
Que noun ague vist si dènt.
Ran plan-plan! la vièio!
Que noun ague vist si dènt.
Ran plan-plan!

léu n'en prene pas 'no vièio

Que noun ague vist si dènt.
Tant amourouso,
Que noun ague vist si dènt.
Tant amourousamen.

La vièio se bouto à rire
E mostro dos dènt davans.
Ran plan-plan! la vièio!
E mostro dos dènt davans.
Ran plan-plan!

La vièio se met à rire
lé mostro dos dènt davans.
Tant amourouso,
lé mostro dos dènt davans.
Tant amourousamen.

N'i'a uno descavihado,
L'autro vai en cascaiant.

Ran plan-plan! la vièio!
L'autro vai en cascaiant.
Ran plan-plan!

Mai n'i'a uno que li brando,
L'autro vai en cascaiant,
Brandin brandeino,
L'autro vai en cascaiant,
Brandeino e brandant.

Se lou dilun l'a 'spousado
Lou dimars l'enterraran,
Brandin brandeino,
Lou dimars l'enterraran,
Brandeino e brandant.

N'es pas ço que me fai peno,
Es de pourta dòu dous an,
Brandin brandeino,
Es de pourta dòu dous an,
Brandeino e brandant.

Lou farai pourta à la cato
Semblara 'n caramentran,
Brandin brandeino,
Semblara 'n caramentran,
Brandeino e brandant.

De l'argènt d'aquelo vièio
N'aurai uno de quinge an,
Ran plan-plan! la vièio!
N'aurai uno de quinge an,
Ran plan-plan!

De l'argènt d'aquelo vièio
N'aurai uno de quinge an,
Tant amourouso,
N'aurai uno de quinge an,
Tant amourousamen.

■ Ensemble i’anen

Councert lou divèndre 8 de mars à 19 ouro e miejo “Ensemble i’anen”, cansoun de femo de Mieterrano au Teatre ISLE80, 18 plaço di Tres Pilat en Avignoun. Te: 04 88 07 91 68.

■ Mantenènço de Prouvènço

L’Acamp generau 2024 se debanara lou 23 de mars 2024 à la salo Anfos Tavan de Castèu-nòu-de-Gadagno. Lou repas sara prepausa, vin e café coumprés, à 30 €. Après-dina es previst un acamp di cabiscòu e uno vesito dins lou relarg, que rèsto à precisa. Renouvelamen di souto-sendi e di delega. Vèn en 2024 lou moumen de renouvela, dóu tèms de l’Acamp generau, li souto-sendi dis Aup (04 e 05), dóu Var levantés, dóu Var pounentés, e de la Vau-Cluso pounenteso. Vous rapelan que lou role d’un souto-sendi es de faire lou liame emé tóuti lis escolo felibrenco de soun terraire, de s’assabenta sus li novo, lou prougramo, la vido de l’assouciacioun e de n’en faire un comte-rendu au burèu de la mantenènço.

Annado Mistral

■ Counferènci à Tarascoun

Dilun 25 de mars à 18 ouro 30 au Teatre, carriero Eugène Pelletan de Tarascoun : **Counferènci.** “À 170 an, noun, lou Felibrige a pas tout di!” pèr lou Capoulié dóu Felibrige Paulin Reynard. Intrado libro sus reservacioun : 04 90 91 51 02 **Espousicioun** “Lou Felibrige” dóu 25 de mars au 30 d’abriéu. En 2024 lou Felibrige festejo si 170 an, celèbro li 110 ans de la despartido de soun foundadou e li 120 an dóu Prèmi Nobel de literaturo de Frederi Mistral. Quau èro Frederi Mistral? De quau èro entoura? Dequ’es l’istòri de la Coupo santo? Quente soun li felibre majourau, li primadié e li maintenèire ? Autant de questioun que l’espousicioun ié respoundra ? Intrado libro, li demars e dimècre de 9 ouro à mijour e de 13 ouro 30 à 17 ouro ansin que li jour d’espetacle.

■ Counferènci à Greous

Lou 15 de mars à Greous, “Cèntre di Coungrès L’Etoile” 8 av. Pierre Brossolette à 18 ouro se tendra un counferènci prepausado pèr Paulin Reynard, Capoulié dóu Felibrige sus lis óurigino, lou parcours, l’evoulucioun e li sujèt que questiounon lou Felibrige despièi 170 an. De l’edicioun à l’ensignamen, de la transmessioun de la lengo à la creacioun dóu labèu Ciéuta Mistralenco, l’istitucioun s’escriéu dins la moudernita dóu siècle XXI^{en} emé la Fe dins l’an que vèn! Autant d’elemen que counvidon à se demanda perqué, en 2024, lou Felibrige tèn uno plaço determinènto dins nosto soucieta ? Aquelo counferènci sara seguido d’un espetacle musicau de la jouino cantarello sestiano Aliço. Entre-signe : 04 92 78 01 08

■ 110^{enco} counmemouresoun de la mort de Frederi Mistral

Coume de coustumo à Maiano se rendra oudenago à soun pouèto defunta lou 25 de mars 1914. La counmemouresoun debutara à 10 ouro en la glèiso pèr la messo en lengo nostro, en presènci di sòci dóu Felibrige e de la Nacioun Gardiano. Après la messo vers li 11 ouro, se fara lou tradiçionau roumavage acoumpagnant li cavalié de la Nacioun Gardiano enjusqu’au cementèri ounte se despausara lou bouquet de saladello. Pièi sara lou grand oudenage dóu Felibrige davans lou toumbèu de Frederi Mistral. La ceremounié acaba, vers li miejour, lou Muncipe de Maiano oufrira l’aperetiéu au Cèntre Frederi Mistral. Enseguira devers 13 ouro, lou repas dubert en tóuti au Cèntre Frederi Mistral, sus reservacioun au BIT de Maiano. Costo 32 € vin e café coumprés.

Lou gabian (Larus michahellis)

D’un caratère gaire coumode, lou Gabian es uno grando gabianolo. Es trouba en Prouvènço, à Niço e en Lengadò de l’est, entre autre au Graudou-Rèi. Un leissicougrafe anglés de la fin dóu siècle XVI^{en} e couneis-sènt la lengo, lou noto dins soun diciounàri en 1611. Escriéu *gavian* e aquesto grafio passo en 1845 dins lou diciounàri de Bescherelle e rèste pièi dins lou Larousse enjusqu’en 1930 !

À lero e à La Ciéutat coume dins lou despartamen di Boucodel-Rose, un enquistour pèr *l’Atlas Linguistique de la France*, (ALF) a nouta au debut dóu XX^{en} siècle lou deriva gabino (mouette), mot adeja atesta en 1300 en Prouvènço. À Niço uno gabino es uno “gabianolo di 3 det”. Queto es la diferènci entre un gabian e uno gabianolo ? Pèr la gabinolo, lou bec es rouge, li pato soun de coulour roujastre. Pèr lou gabian lou bec es jaune, emé uno pichoto taco roujo sus lou dessouto, si pato podon èstre roso vo jauno segound lis espèci. Bèn couneigu di Prouvençau, aquest aucèu marin di coustiero, es bèn reconeissable emé soun mantèu gris blaven, sis alo di bout negre e soun cors d’un blanc pur. Es diferènt de soun cousin atlantique, lou Goueland argenta, pèr si pato e soun bè jaune marca d’un poun rouge. Peso quasimen un kilò e pòu agué mai de 1,50 mètre d’enverguro. Lou trouban d’en pertout sus lis Isclo de Marsho, ounte sa pouplacioun es passado d’un centenau de parèu au debut dóu siècle XX^{en}, pèr tout d’uno, aumenta dins li annado 1960 e ajougne mai de 23000 parèu en 2008 : es vuei la mai grando coulounio de reprouducioun de Franço.

Reprouducioun

La pounto se fai entre mars e abriéu. La femello pound dous o tres iòu beige taca de negre. Li parèu coustruison un nis sus lou sòu au printèms. Soun capable de faire de pounto de ramplaçamen se lis iòu soun destrui. L’incubacioun duro environ 25 jour. Dins aquesto periodo, lis aucèu podon èstre forço agresiéu : se un permenaire vèn un pau trop proche lou nis, es

subre-voula en ciéucle emé de grand crid d’alerto (l’ai viscu...) e pòu èstre ataca à cop de be se revessino pas camin. Tre la sourtido de l’iòu, li piéu-piéu picoton instintivamen la taco roujo dóu be di parènt, fin de prouvouca la regurgitacioun dis alimen dins soun gousié. Li pichot volon au bout d’un quarantenau de jour. Mau-grat qu’agantèsson bèn lèu uno taio quasimen la memo que la dis adulte, gardon soun plumage taca de piéu-piéu enjusqu’à sa maturita que vèn à sa quatrencio annado.

Nidificacioun

En vilo, i’agrado li téulisso plato e cuberto de graveto. Niso en coulounio que lou nis es au sòu, sus un roucas, uno téulisso, garni d’erbo, de pichot caiau e de cruvelu : es proun gros.

Alimentacioun

Lis adulte manjon de pèis e d’ourganisme de la mar, mai soun regime alimentàri estènt tras que varia e óupourtunisto. Despièi d’annado trobon de biasso aboundouso e dispouniblo tout de-long de l’annado dins li bourdiho d’oustau qu’an fa la multiplicacioun de sa pouplacioun. Aro que li descargo à cèu dubert soun barra, la pouplacioun di gabian coumenço de cabussa. Engoulis tout : tout ço que li pescaire bouto mai à la mar que lou gabian pesco pas, recupèro !

Reproche

l’es reproucha :
- d’èstre trop manjaire, ço que lou rènd agressiéu e raubaire,
- d’ataca li gènt que i’agrado pas,
- de se desgargamela touto l’annado,
- de tua li gabianouleta...
- es peresous e óupourtunisto, mai nous rènd service que manjo sus plaço,
- nous regardo d’un iue de cantoun, coume se nous vesié pas,
- enfin, lou gabian pouluo en cagant d’en pertout : sus li mounumen, li façado, li vitro, li trepadou, li téulisso quand ié bastis soun nis,
- lou bazar di mouloun de materiau amassa sus li téulisso entrinno de proublèmo de retencioun d’aigo e de trespír, de gourguiero tapado...



- en resumit, d’èstre uno marrido bèsti que n’en fau arresta la multiplicacioun. Aquest aucèu, rare i’a cinquanto an, es devengu forço coumun, que s’es asata, bono-di soun regime oumnivore e is óupourtunita de soun liò de vido.

Lou brut

Soun agressiveta vèn subretout au moumen de l’abarimen di piéu-piéu pèr de vòu d’entimidacioun. D’efèt lou parèu proutegis soun territòri, e si pichot. En cas de dangié, soun tras que soulidàri : s’alerton e li parèu quiton soun nis pèr ajuda lou vesin en destrecho. Sa crido es seguramen pas proun discèto : se vèi e s’entènd, subre-tout dins lou tèms di amour, d’acouplamen e d’espelido. Tambèn crido pèr defèndre li jouine que se perme-non, pèr lis encouraja e voula e à se jita dins lou vueje... Tres mes de tarabast de mars à juin.

Lou vòu

Li jour de grand vènt, sèmblo jouga dins li courrènt d’èr.

Prouteicioun

Es segur uno espèci proutegido, mai fai partido dis espèci que dévon èstre regulado. En Prouvènço, lou gabian es counsidera coume un nouisiblé ! Es enebi de destruire lis iòu, li nis e de nouire is adulte (caturo, tir, perturbacioun, trasport...) segound lou code de l’Environnamen e l’arrestat dóu 29 d’òutobre 2009 fissant la tiero dis espèci proutegido en Franço :

li coupable soun passible d’uno amendo poudènt ana enjusqu’à 150000 € e/o un empresounamen enjusqu’à 3 an.

Uno eicepcioun pamens : la perturbacioun intencionnalo dis aucèu entrinno uno countravencioun de 4^{enco} classo, e soulamen uno amendo de 750 €. Pièi, pèr uno ouperacioun d’esterilisacioun dis iòu, fau demanda uno derougacioun à la Direicioun Generalo de l’Environnamen.

Reparticioun

Es essencialamen mieterraneo, sus lis isclo coustiero, o li baus. Es devengudo uno espèci envahissant que coumenço de coulounisa l’interiour di terro, e li ribo di flùmi. Dins lis annado 2000, a coulounisa 40 despartamen francés, mai de 60 vilo, Toulouso, Lioun. Paris, e meme en Alsaço. Lou Martègue es soun endré privilegia.

Subre-tout pas faire baia de biasso i gabian, garda li bourdiho publico e privado barrado (que traucion li sa...), destruire ni lis iòu, ni li nis. À faire : evita la nidificacoun sus li téulisso, metre de baloun anti-aucèu que sèmbon de gros iue, metre de moulin à vènt, coume pèr li pichot, emé de riban de coulour sus lis alo, e belèu l’istalacioun de bouito à ultra-son.

T. D.

Lis àutri noum dóu gabian : auco-de-mar, coulau, fumet, gabianolo, goueland...

La garroto di burelisto



Un burelisto es uno persouno prepausado à la vèndo de cigareto, de cigaro e de taba, mai tambèn au pagamen de timbre, de vigneto pèr li countravencioun, e vuei d’un mouloun d’àutri causo... coume cartoucho pèr la casso. Li 23300 burelisto sus noste territòri, soun dubert environ 12 ouro pèr jour, 6 jour sus 7 e au service de la proussimita. De burelisto en coulèro an vueja quatre touno de garroto, i’a quàquui mes, davans lou sèti dóu Partit soucialisto. Mai perqué de garroto ? Li proumié Burèu de Tabac an dubert en 1716, gaire de tèms après que lou diploumate francés au Pourtugau, Jan Nicot, que cultivavo de taba dins son jardin, l’aguèsse mena en Franço. Baiè aquesto planto en poudro à Catarino de Médicis pèr la baia à soun fiéu, Francés II, fin de lou gari de si mau de tèsto. Souvènti fes sounado *l’Erbo à la Rèino* vo *l’Erbo à Nicot*, fuguè counsiderado coume uno planto medicinalo e èro begudo en tisano.

La garroto es óbligatòri davans li burèu de tabac. La garroto, es d’abord lou noum baia à-n-aquesto ensigno roujo que se trobo à l’in-

trado de tóuti li burèu de taba. Es uno óubligacioun legalo, seguramen ligado à-n-uno tausso. Tóuti li burelisto soun óubliga d’agué aquesto signaletico despièi 1906, pèr endica que vèndon de taba. Despièi lou tèms, a evouluna. Èro pas necite que siguèsse roujo à la debuto, quàquui fes marroun, poudié counteni lou mot “tabac”. Aro, dèu óubliatourimen èstre luminoso, coulourado de rouge vo tricolor (blu, blanc, rouge). Aqueste simbèu fai desenant partido de la culturo franceso e, belèu, de soun patrimòni. L’uno dis esplico vendrié que la garroto permet uno meiuoro counservacioun dóu taba. Metre un moussèu de garroto dins un pot à taba permet de lou manteni fres. Es tambèn uno evoucacioun de la vèndo dóu taba coume se lou fasié au siècle

XVI^{en} : à l’epoco, lou taba èro vendu en fueio, que se masticavo vo que se tubavo. Aquéli fueio èron pas recampado en paquet, mai en pichot roulèu enfeissela, ressemblant à de garroto ! De mai, pèr counsuma aquéli roulèu de taba, lou tubaire (o lou masticaire) lou devié raspa, coume uno garroto ! Despièi, l’usage dóu taba, desenant entassa dins de cigaro vo de cigareto, a chanja, mai lou simbèu de la garroto es resta. Aquesto ensigno culte, a meme ispira d’artisto.

Aro vesèn uno diminucioun dóu noumbre de burèu de tabac en Franço en raport is annado 1970. Es subre-tout dins li zono ruralo que vesènt de mai en mai lou panèu rouge desaparèisse. Lis establissamen mes à la vèndo se croumpou mens eisadamen qu’avans, e aquéli que rèston, cercon à se moudernisa e à desvouloupa d’àutris ativeta dins sa boutigo. Aquesto endustrio s’asato i cambiamen dóu marcat e à l’evoulucioun dis abitudò de counsumacioun e à l’aumentacioun dóu pres dóu paquet de cigareto....

Irèno Palmiro

Mistral e l’Éuropo

Espousicioun : **Frederi Mistral e l’Éuropo**
10 au 24 de mars 2024 à Pertus

Touti lis an, l’assouciacioun *Li Reguignaire dóu Luberon* ourganiso uno espousicioun diferènto.

2024 es uno annado richo de 3 anniversàri de la vido de Frederi Mistral:

- 1854 : foundacioun du Félibrige ;
- 1904 : atribcioun dóu Prèmi Nobel de literaturo ;
- e 1914 : sa mort.

L’espousicioun presentara de carto e de panèu d’esplicacioun, d’òujèt visuau vo sounore, de plancho de timbre, de coustume, de prouducioun escolàri de classo de Pertus e de Cadenet en responso à la soulicitacioun e is encourajamen dóu Reiteur de l’Acadèmi d’Ais-Marsiho.

En vitrino, de traducioun d’obro de Frederi Mistral en diferènti lengo presentant soun caratère universau.

De mai, avans l’inauguracioun óuficialo, lou



de 9 mars 2024 à 5 ouro, dins l’auditourion de la Mediatèco di Carme, lou majourau Pèire Fabre presentara uno counferènci: *Les traductions de Frédéric Mistral en langues étrangères, du local à l’universel*. Pèr lis escolàri e groupe, lis iscripcioun se fan vers de la MCA de Pertus.
Tel: 04.90.79.56.37.
maison.culture@mairie-pertuis
Entre-signe pèr lou publi: Óufice de Tourisme, tel : 04.90.79.52.29.
reguignairedouluberon@hotmail.com

Espousicioun :
Frédéric Mistral et l’Europe.
Espace de Croze
6 Rue de Croze - 84120 Pertuis.
Duberto au publi dóu 10 au 24 mars.
Semano: 9 à 12 ouro & 2 à 6 ouro.
Dimenchado: 10 à 12 ouro & 2 à 6 ouro.
Intrado libro e à gratis.
Parié pèr la counferènci à la Mediatèco di Carme - 35, avenue du Maréchal Leclerc - 84120 Pertuis.

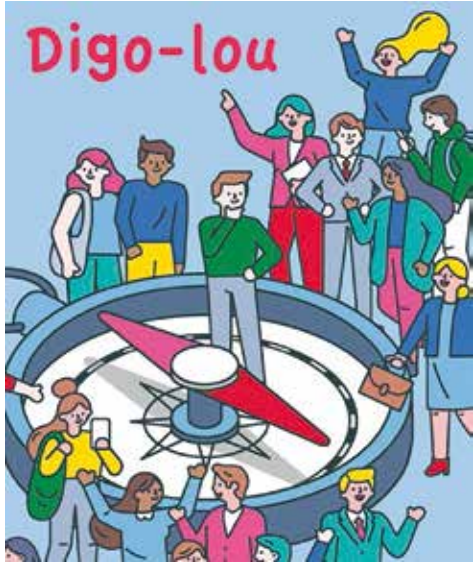
Questioun de patoues

Questioun de patoues ?
Aquelo interrogacioun que se pausavo en l’an 1900 e rèsto encaro d’atualita.

S’es adeja forço discuti sus la necessita de l’ensignamen dis idioma terradourèn, dins li regioun ounte èron resta vivace e tenien is entraio memo de noste vièi terraire naciounau. Nòsti dialèite prouvençau vo lengadoucian soun autant indesracinable dóu sòu francés que lou basque, lou bretoun, lou picard e d’áutri lengage usuau que lou poble n’es pas soulet à parla dins nòsti vièi prouvinço franceso...

Lou Felibrige, nascu en Prouvènço, espan-dis vuei si ramificacioun pertout ounte i’a de libèrta loucalo à revendica, e aquelo dóu lengage es la mai essenciale pèr ço qu’es lou principau signe de raliamen entre enfant d’un meme país. Es pas lou proumié cop que lou Miejour aura leissa s’envoula de soun sen e de soun sòu uno d’aquéli idèio qu’adóuto pièi la patrio franceso. Coustatèn, coume un d’aquéli fa incontestable, que ges de prouvinço rivalo ne s’en pòu óufensa, que lou Miejour soulet a proudu enjusqu’aro uno literaturo que counsacro li lengo, que li tiro de l’estat de descoumpousicoun. Prenon plaço au rèng de nacioun, lou jour ounte trobon

de grands interprète e refourmaire, assouludamen coume un poble cesso d’èstre pouplado vo tribut lou jour ounte un puissant



esperfort guerrié l’a revela au mounde e à-n-éu-meme... Fau pas desespera de l’aveni de nosto lengo. Partèn jamai que de nous-autre quouro deplouran li trasfourmacion survengudo pèr la longo dóu tèms d’uno vido adeja granda. Es coume se regretavian nosto enfanço e nosto jouinesso, que reven-dran jamai. Lou mounde, meme loucau,

s’es de tout tèms e de-countùni trasfourma e a toujour pau o proun subi la butassado dis envahissèire agissant e boulegant. Mai ço que plus ges de crousado contro lis Albigés empacharié de reflouri, es aquelo lengo que greio coume l’anemouno dins nòsti vièi champ laboura dóu Miejour. Es la lengo dóu país, e sara toujour parlado, que s’ensignèsse o noun dis lis escolo. Bèn miés, troubara toujour de pouèto pèr la canta. Souto lou règne de Louis-Felipe, adeja empachavon de parla patoues à l’escolo primàri. Èron li prescripcioun de M. Guizot, que cresié acoumpli ansin uno lèi de prougrès. Mai sourti dis escolo, tóuti parlavon patoues dins si relacioun journadièro, quàuquis un meme francisavon l’idiomo loucau. Quand se derrabara lou patoues dóu Miejour, sara que la Franço aura cessa de vièure ; e i’a pas à n’en douta, d’aiours, qu’emé li nouvèu mour que nous creon la Libèrta, l’Universita, elo-memo, noun dessarro la courrejo e noun recounèis la necessita de faire servi lis idioma loucau vo regiounau à l’ensignamen pratique di counèissènço mouderno. En aquel an 1900, la questioun es desenant soumesso is Universita regiounalo e prouvincialo, desmancipado de la granda tutèlo parisenco.

J. Troubat

Sèmpre, Mars marsejo !

Li prouvèrbi dóu mes de mars soun encaro noumbrous, n’en vaqui de touto meno :

Auceliho

Uno merlo bèn ivernado
Au mes de mars a sa nisado.

En despié de mars e febríé,
Bastis l’agasso e pound la trié.

Lou tèms

Li gibournado de mars se perdon pas.

Lou mes de mars,
Tantost nivo, tantost clar.

Se pleno luno de mars jamai venié,
Jamai Pasco arribarié

Quand trono en mars,
Esglàri de touto part.

Plueio de mars, Rèn ié pren part.

Mars aurous,
Abriéu pluious
E mai caudet
Fan bouli lou peiroulet.

Li plantacioun



Quand en mars trono,
L’amelo es bono.

Emai qu’au mes de mars
Lou blad tape lou moutard,
Es pas trop tard.
Flour de mars, Gaire noun manjaras.

Plueio de mars, Fèbre de blad.

Plueio de mars, plueio d’abriéu,
Li planto fan lou gréu.

Di flour que mars veira
Pau fru se manjara.

Pasco pluiouso, Iero granouso.

Atrencamen

Mars, Quites pas un parac.

Au mes de mars,
Quau noun a de soulié, vague descaus,

E quau n’a,
Se li sache counserva.

Marsejado

Se febríé noun febrejo,
Mars marsejo.

Se mars noun marsejo,
Tout l’an n’en pren envejo.

Mars martello,
Abriéu espelo,
Mai revèn,
E tuio quand s’endevèn.

Tres de mars, quatre d’abriéu,
Acò soun li Vaqueiriéu.

Au vint-e-cinq de mars,
Prat e triho pararas
O la pèu ié leissaras.

■ Coume cade an, li ditado

IEO83 - Après quàuqui dificulta dins l’ourganisacioun, principalamen en causo d’un proublème de salo en rasoun d’un incendi, la ditado se faguè finalamen à Carnoulo, coume previst, mai dins la salo Jan Moulin. Se recampèron 15 candidat, que se deguèron counfrounta à-n-un tèste estra d’un article d’Andriéu Abbe, tira d’un buletin de *...?Prouvènço!...* (n°57 de 2003) que countavo lis aventuro amourosos d’un chivalié de Rousset.

Pendènt la courreicioun, en esperant lou got de l’amista, aguerian lou plasé d’escouta Bastian Psaïla, que faguè uno courto charradisso à prepaus de quàuqui denouminacioun, dins la lengo, dóu biais d’aganta sa guitarro pèr nous gratifica de cançon en prouvençau. Felicitacioun à nòsti champiouno: Anìo Grosso, dins la categourio “Mèstre” e Patricia Jouve, dins la categourio “Amatours” l’an que vèn déura councourre dins la categourio “Mès tre”...).

(R. T.)

IEO-CREO Prouvènço a tambèn ourganisa sa ditado à Setème. Se recampèron un vintèu de candidat dins la Salo Fernand Ros. La courreicioun de la ditado èro pas acabado quand coumencèron d’arriba un mouloun de nistoun acoumpagna de si gènt e de si proufessour pèr la remeso di prèmi. Li dos ditado, pèr li pichot e pèr lis adulte èron de tèste sus l’amountagnage. Lou tèste pèr lis adulte fuguè tira dóu darrié libre de Miquèu Arnaud, *La Nassa* (2023). Aquest an, mai de 800 escolan e coulegian participèron à la ditado dins sis establimen respeiéu. Fau dire que la presentacioun de Natalio Wurbel èro forço atrivanto e esmouvènto, qu’emé la presentacioun pèr lis ensenaire, l’avié un liame pèr veïre un doucumentàri sus l’amountagnage <https://www.youtube.com/watch?v=1bUrZbSnb-I>, se lou poudès veïre...

Estènt que de renaire èron pas d’acord, aquesto annado, lou mode de courreicioun fuguè chanja : chascun faguè sa courreicioun dins sa grafio, emé la proujeicioun di tèste sus un ekran, ansin avèn pas agu la gau de saupre lou noum di meïour...

Aguerian lou plasé de rescountra Dono Silvio Laurent, la nouvello ajouncho à la Culturo de la Coumuno de Setème.

Dóu tèms dóu goustaroun, tóuti se soun coungousta de l’acoumpagnamen musicau assegura pèr la chouρμο di musician de “Laissa Dire”, vengu de Miramas.

Se dounan rendès-vous lou dissate 25 de janvié de 2025 pèr la Ditado de Setème, mai coume dins Var es pas segur que sa reservacioun de la memo salo sèmblo mai coumplicado. Veiren bèn...

(T. D.)

■ Lei Bouscarlo de Marsiho

Es la reneissènço pèr uno vièio assouciacioun que fasié de cous de danso, de musico e de cous de prouvençau.

Lou groupe *Lei Bouscarlo d’Alau* fuguè declara óuficialamen lou 26 de febríe 1926. Agué de grand moumen d’ativeta e de moumen de som. Soun sèti restè en Alau en jusqu’en 2019, mai lou groupe fuguè plus aculi dins lou loucau municipau d’Alau en 1992. À parti d’acò, li repeticioun se soun debanado à Marsiho, dins diferènt quartié sud e dins de loucau mes à dispousicioun pèr la vilo de Marsiho. Avèn plus ges de countat emé la vilo d’Alau.

Lou 3 de mai 2019, lou groupe a chanja de noum e es devengu *Lei Bouscarlo de Marsiho*. Un article es pareigu dins *L’Écho du Moulin*, Bulletin d’òutobre 1946 sus lou 20^{en} anniversàri dei Bouscarlo escri pèr Louis-Marius Blanc.

Un doucumen escri pèr li 65 an de l’assouciacioun, recampo l’istouri dei Bouscarlo de 1925 à 1991 emé li noum di diferènt creatour e cabiscòu emé l’istòri e li moumen fort dóu groupe. Sian à adouba lou 100^{en} anniversàri de l’assouciacioun. S’avès agu di membre d’aquesto assouciacioun, poudès manda lis entre-signe à *Prouvènço d’aro*.

Dato de creacioun : 18 de setèmbre 1928 - Dato de publicacioun : 28 de setèmbre 1928. Amiro : expandi la culturo prouvençalo, en particulié l’estùdi e la pratico d’estrumen de musico prouvençau, danso, lengo e tradicioun prouvençalo.

Sèti de l’assouciacioun : 3 Impasse Bonhomme, 13008 Marseille, proche lou balouard de la Baumo Rolland.

Felipe Roche, cabiscòu

La sauqueno, la mejano, e la daurado

Apelacioun e presentacioun

La daurado dèu soun noum au rebat daura de sa péu.

l'a pas soulamen uno daurado, mai plusiour : la reialo, la roso e la griso. De pèis à la car delicato e blanco. À counsuma sènso mouderacioun.

Aquéli pèis que ié dison teleoustean, soun de vertebra emé l'esqueleto d'oussaio, prouvesi d'uno ganacho, de nadarello raionado e de la pèu cuberto d'escaumo. De la famiho dis esparidat de formo rabasseto emé sa nadarello doursalo que vai de sa tèsto à sa co coume un ventau.

Li daurado vivon subre-tout dins li mar caudo vo temperado e navigon proun souvènt en groupe proche dóu ribeirès.

À la daurado jouineto ié disèn, en prouvençau, lasauqueno, pièi dins sa segoundo annado, la mejano. Pèr li pescaire en Mediterranço la sauqueno fasié aperaqui sièis pouce de long, la mejano nòu pouce e la daurado un pèd de long. De bon, sa taio vario de 20 à 50 cm, aussi pèr li mai grando, li nouman subre-daurado.

Lis Ancian que l'avien counsacrado à Vènus, l'aerien baia coume noum *“usso d’or”* en causo d'aquéu frountau daura forço esbrihaudent plaça entre si dous iue.

Dins lou passat tambèn, uno legèndo afourtis que souleto li daurado reialo arien guida l'arco de Dechlion, lou Noué Grè.

Basto! Vuae, la daurado, la poudèn toujours reconèisse à sa poulido coulour argetado, si taco negro sus sis auriho e soun bendèu frountau daura.

Aro tambèn, abalido dins li bastido marino, es la souleto espèci que se vèi forço beneficia di prougrès de l'acouaculturo.

Pèr la coulour, la mai grosso es la roso, mai proun roundo s'endevèn un pagèu rose.

Aquéli meno de daurado se caraterison pèr uno coulouracioun bruno rouginasso em’ uno grando taco negro de la ligno lateralo is auriho. Sa car es pas tant fermo qu'aquelo de la reialo, mai soun goust lóugieramen mai suave qu'aquéu de la daurado griso.

Aquelo daurado griso es tambèn sounado “griset” o “braimo de mar”, es la mai chabido dins lou negòci. Soun raport qualita-pres es di bon.

Sa taio coumercialo vai de 20 à 40 cm.

Fau saupre que li daurado soun ermafroudito, la reialo e la roso soun en proumié mascle e s'endevènon femello de vers l'age de tres an, quant à la griso, elo, es prouvesido de glando femello e masclo, mai rèsto masclo enjusquo l'age de vuech an.

Dins lis apelacioun n'ï'avié uno que se ié disié la daurado de Rose, s'èro pas roso, belèu que s'enmountavo dins la ribiero dóu Rose.



Li benfa

D'en proumié, pèr la croumpo, fau que la daurado, siegue bèn fermo au nivèu de soun vèntre, sis iue dèvon èstre presènt e redounèu, emai sis escaio toujours lusènto e bèn estacado au cors. Li daurado soun uno vertadiero mino de prouteïno, emé soulamen 1 gr de lipide pèr 100 gr.

Soun de pèis maigre à car blanco, lóugierio e digèsto.

La tenesoun en calcium, magnesium e subre-tout fousfore es tras qu'interessanto, la daurado renfermo de pichòti quantita d'acide gras mounou-insatura que si prouprieta soun benefico sus la santa cardiou-vasculàri.

Demai, presènto uno councentracion gaire elevado de marrit coulesteròu e de bon oublega 3, mai la fau pas nega dins uno saucisso trop richo.

La prouducioun

En Franço la pesco de la daurado avesino li 2000 touno, mai se n'en vai pesca enjusquo sus li coustiero dóu Senegau ounte aquelo peissounaio es forço aboundanto dóu mes de desèmbre au mes de febréi. Li païs proudutour li mai impourtant soun la Turquïo emé 110000 touno e la Grèço 62000 touno.

La biaiso

Daurado à la moustardo

À four bèn caud, faire couire uno daurado entiero en la recurbènt de moustardo à l'anciano. La servi en fielat emé quàuqui tagliatello perfumado au baseli fres. Rèn de mai simple.

Daurado au vin blanc

Aqui pèr 6 persouno, fau 1 kg 500 de daurado, uno grosso cebo, 4 poumo d'amour, 2 cuié à soupo d'òli d'òulivo, 1/4 de litre de vin blanc, 1 cuié à soupo de juvert chapla, 50 gr de burre, 1 limoun.



- D'en proumié, à la croumpo, fau faire alesti lou pèis pèr lou peissounié que lou baièsse proupret sènso n'en leva la tèsto.

- Un cop en cousino, aquelo daurado, n'ï'en fau sala e pebra tout lou dedins, pièi l'alisca d'òli d'òulivo que soun coulis restara au founs dóu plat.

- Apoundre li poumo d'amour coupado en quatre, plaça li roundello de cebo sus lou pèis.

- Bagna tout acò emé lou vin blanc e acaba en salant e pebrant coume counvèn.

- Bouta lou platas au four bèn caud (7/8 Th.).

- Aquí, à parti dóu moumen ounte lou jus boulis, fau de tèms en tèms arrousa lou pèis.

- Leissa couire miecho ouro vo un pau mai se lou pèis es proun gros.

- Avans de lou sourti, espera encaro dès minuto, lou four amoussa.

- Un cop lèst, fau apoundre lou burre, lou juvert chapla e lou jus de la mita dóu limoun e ansin se pòu servi.

Daurado au limoun

Fau pèr quatre persouno, uno daurado d'un pau mai d'un kilò, lou jus de 3 limoun, 500 gr de tartiflo e 3 cuié à soupo d'òli d'òulivo.

- Precaufa lou four à 180° (Th. 6).

- Vueja la daurado e ié faire 2 o 3 taiaduro de chasque coustat pèr n'arrousa lou dedins e lou deforo de jus de limoun. Sala e pebra.

- Pela li tartiflo e li coupa en roundello pèr li bouta dins lou plat ounte sara mes lou pèis bèn cubert d'òli d'òulivo.

- Saupousca tout acò de menugueto avans que de lou curbi d'uno fueio d'aluminium pèr lou bouta au four uno miechoureto.

- Aquelo cuecho acabado, leva la fueio d'aluminium e leissa couire encaro uno minuto de tèms.

- Lou service pòu èstre fa.

Daurado à la poutugueso

Fau pèr quatre persouno, 1 kg de daurado, 750

gr de poumo d'amour, 125 gr de cebo, 125 de berigoulo, 1 dl de vin blanc, 80 gr de burre, de sau e de pebre.

- Dins lou founs d'un plat, faire un lié emé la mita di poumo d'amour coupado en roundello. Saupousca de cebo, de juvert e assaboura.

- Bouta lou pèis, lou recurbi emé li poumo d'amour que rèston, li cebo chaplado, li berigoulo coupado, lou vin blanc e lou burre.

- Assaboura encaro un cop.

- Metre lou plat au fioc e leissa couire la biasso 10 minuto, pièi, acò fa, plaça aquéu plat au four miecho ouro de de tèms

Se poudra manja uno deliciouso daurado.

Daurado à la crèmo

Fau pèr 6 persouno, uno grosso daurado, uno cebo, uno garroto, un brèu de ferigoulo, uno fueio de lausié, dous limoun, de sau e de pebre.

- Après avé bouta la daurado, sènso l'encisa, dins un plat proun clafi d'aigo fresco, apoundre la garroto coupado en pichot moussèu, la cebo, lou brèu de ferigoulo, la fueio de lausié, lou jus di dous limoun, de sau e de pebre.

- Faire couire à fiò vièu e quouro lou plat boulis l'enleva estènt que lou liquide dèu proun frissouna e lou pausa à coustat dóu fiò en lou curbissènt pèr n'en garda la calour.

- Ansin, après lou boulimen, fau espera aperaqui un quart d'ouro pèr uno daurado d'un kilò.

- La daurado cuecho es servido em' uno crèmo d'oursin.

E li counvidat se n'en lipon li labro.

Daurado au four

Fau uno poulido daurado, 12 ùstri, 24 muscle, 50 gr de cebo chaplado, 50 gr de burre, 1 dl d'aigo, 1 dl de vin blanc, 25 gr de farino, de sau, de pebre, de juvert e de chapladuro.

- Bouta lou pèis adeja neteja dins un tian que vai au four, n'en burra un lié de cebo e de juvert chapla.

- Encisa lou pèis, l'assaboura, lou curbi dóu burre, de juvert que rèsto emai de chapladuro.

- Faire couire à four caud en arousant touto li 10 minuto emé la mescladisso d'aigo e de vin blanc.

- Tambèn, à despart, faire couire la dougeno d'ùstri pouchado soulamen dins soun aigo e li 24 muscle sourti de sa couquiho.

- La cuecho de la daurado acabado, reculi lou jus d'aquelo couiesoun, lou bouta dins uno pichoto casseirola e lou faire couire en boulegant emé 25 gr de burre e 20 gr de farino. Se n'en fara uno boulide en 2 à 3 minuto e apoundre pièi 60 gr de burre en pichot moussèu, la sauço es lèsto.

- Bouta la daurado sus lou plat, enciéuclado dis ùstri e di muscle e ié versa la sauço.

Acò sara sabourous.

Ugueto Allet

De liéume e de fru di païs liuennen

En Prouvèncò avèn de noumbrous vergié. Li fru d'aquéli plantacioun soun de poumo, de pessègue, de pero, d'abricot, de cerieso e bèn d'autre. Mai tambèn à l'ouro d'aro trouban sus lis estalage di marcat prouvençau emai sus li rego di super-marcat de noumbrous fruch e liéume que ié dison *“estrangié”*.

Li cap cousinié e li meinagiero s'interèsson de mai en mai à cousina aquéli fru fourestié. Que vèngon dóu cor de l'Africo, de l'Asio vo de l'Americo aduson forço redoulènci delicato e óuriginalo.

Lou mai courrènt es l'avoucat, que se n'en trobo touto l'annado. Es cultiva despièi mai de 7000 annado au Meissique. Es arriba en 1950 sus nosto taulo. Lou fau croumpa souple sènso èstre trop madur.Sa teissuro es cremouso e sa sabour delicato. Es teicelènt counsuma naturo, senoun lou fau marida emé li cruvelu, li peissoun, lou froumage e d'àutri crudita.

Demié li fru, vendu de-countùnio tout l'an, avèn la banano plantado, es lou feculènt fare dis Antiho e de l'Africo. Se manjo cruso vo se counsumo cuecho en bouioun, purèio e subre-tout coupado en trancho de vvue milimètre que l'on fai fregi e que tastan à l'aperitiéu.

La citrounello, elo, tambèn, se trobo

touto l'annado sus li marcat. Es empregado dins la gastrounoumio vietnamiano pèr soun goust de limoun emé de mai soun poudé contro li mouissau que la podon pas senti. Soun pecou e sa cebo dèvon èstre ferme. Batejado verbeno dis Indo, es utilisado en tisano, mai encaro en cousino pèr releva lou ris e li pasto, li peissoun, la soupo e la viando.

D'aquelo meno, avèn aro lou goubbò vo oukra que se trobo perèu en vèndo touto l'annado. Es un liéume pounchu em'uno pèu bourrihouso, utilisa coume un liéume vo uno ouchuro. Dèu èstre bèn verd, tèndre e mesura sièis vo sèt centimètre de long. Soun goust es proche d'aquéu de la merinjano vo de l'espargo. Renfermo uno sustànci geladinouso qu'es idealo pèr espessi li soupo, li fricot. Se cousino bèn emé la poumo d'amour e la cebo, pòu èstre fregi, brasera vo pana. Fau pas lou faire couire trop de tèms que pau deveni lipous.

Uno tuberculo que se marchando tambèn touto l'annado es l'ignamo : es la mai cousinado en biasso is Antiho. Es uno racino duro em'uno peu bruno. Sa car spesso blanco que s'óussido à l'èr es forço deliciouso. Poudèn la tasta de tout biais, cuecho au four o à la grasiho, mai tambèn en

purèio, ensalado, o encaro sautado en bougneto. Mèfi pamens, la fau bèn espeluca, refresca à l'aigo caudo avans de la faire couire.

Uno planto que tirasso tambèn sus lis estalage tout l'an es lou maniò di regioun troupicalo. Es la baso alimentàri de mai d'un mié-miliard de persouno. Soun envouloupo es bruno ruscouso sus uno car blanco. Se trobo dos meno de maniò : lou manioc amar que n'es tira lou tapiouca e lou maniò dous qu'es coumercialisa en grândi surfàci. Se cousino bouli à l'aigo salado, en purèio, bougneto. Mai lou fau aboundousamen refresca souto l'aigo.

Fau pas óublida la chaïoto que se ié dis tambèn *cristoufino* is Antiho e *chouchou* à la Reünion.

Es de coulour verde, de la memo famiho que la coucourdo. Soun goust es bèn meiour qu'aquéu de la coucourdeto. Se manjo en purèio, farcido mai tambèn raspado, cruso en ensalado emai acoumpagnado de fru.

Dins tout acò i'a encaro la patato douço. Es la mangiho maje en Asio e Americo latino. Counsumado despièi li tèms preistouri, se n'en comto mai de 400 meno, mai es pas de la famiho di rabasso. Sa pèu roso vo aranjado rescound uno



car sucrado que vai dóu blanc au daura. Se cousino en purèio, gratin, fougasso, tarto e s'assòcio à de mèu, de canello, de muscado e de limoun verd.

Rèsto encaro à descurbi lou gengibre, qu'es uno racino especiero em'un parfum dous. Lou gengibre dèu èstre ferme e sènso mousiduro em'uno poupo jauno claro.

Se pòu acaba pèr lou pebroun o pebroun aucèu.

L'antihés o pebroun lampioun es lou mai fort e lou mai perfuma. Forço aprecia dins li Caraïbe se dis pebroun de sèt pignato, pèr ço qu'un soulet lampioun pòu perfuma sèt plat.

Se n'en trobo mai de 200 varieta pau o proun esplousivo. Lou pebroun mai es pichot mai es fort. Greïo subre-tout en Africo de l'Est. Emé sa coulour roujo, verde o aranjado es presènt dins tóuti li cousino óurientalo, asiatico, africano, americano e de Mediterranço. Se retrobo dins lou boudin e li acras. Lou fau faire trempa un moumenet à la preparacioun o bèn lóugeiramen freta. S'utiliso en entié, senoun fau enleva li grano pèr atenua sa forço. E se pòu tambèn counglaça tout entié.

Avèn fa lou tour d'aquésti liéume e fru di païs fourestié, vous souvèto uno bono cousino e un bon apetis.

Suseto Defretin

Ordre dóu Tèmple (8)

Tricìo Dupuy



defini pèr d'ate. Mau-grat la mescladisso dins li dounacioun entre Arle, Tarascoun, Sant-Gile e Laurado, arribon bèn à despartaja li bèn.

En Arle, i’a dos impourtànti coumandarié : uno es l’anciano coumandarié de l’Ordre dóu Tèmple e l’autre lou museon Réattu d’aro, qu’es l’anciano coumandarié dis Espitalié.

La presènci frequènto de Pèire de Rovira, lou Grand-Mèstre de l’Ordre dóu Tèmple, de novèmbre 1143 à janvié 1158 dins lou bas Rose, mostro bèn l’interès de la region pèr li Templié. Aquest infatigable viajaire a jamà decessa de counfourta li foundacioun loucalo, coume lou temòunio soun acioun dins de moumen impourtant pèr l’aveni d’aquélis oustau.

La pieta di mounge-sourdat se laissez encaro aproucha pèr lou biais dis inventàri de si biblioutèco. La tiero dis oubrage de l’oustau dóu Tèmple d’Arle facho au moumen de l’arrestacioun es eicepciounalo : quasimen un cinquantenau de vouleme emé uno quarateno de libre liturgique. I’a li libre necite i leituro de la messo (missau), dous evangeliàri (pèr legi de passage dis Evangèli) e dous epistoulié, tres psautié, tres legendié, un breviàri, un couleitàri (recuei d’ouresoun) e un *respounsouria* (libre de cant liturgique) e tambèn cinq oubrage de sermoun.

La biblioutèco arlatenco, proun richo, que se pòu coumpara à la de la foundacioun coumtalo de Sant-Jan de z-Ais, counfiermo l’impourtanço, istituciounalo e ecounoumico, mai tambèn culturalo, de l’oustau dóu Bas Rose.

La glèiso de Fos avié 11 oubrage, la d’Avignon, soulamen 9, mai bèn liuen d’un cèntr culturalo coume Sant-Vitour que recampavo mai de 300 manuscrit tre la fin dóu siècle XII^{en}.

Mai fau apoundre que la plus pichoto coumandarié, meme moudèsto, avié lis oubrage de baso de la liturgio dis Ouro coume de la messo. De libre barrulavon bèn dins lou mitan templié. Li fraire dóu Tèmple dóu reiaume de França èron adeja embarra despièi quatre mes quand li Templié dóu coumtat de Prouvènço fuguèron arresta, aqueste cop, à la demando dóu Sant-Sèti. Li proucès verbau de l’arrestacioun counserva pèr tres oustau dóu Bas Rose : Avignoun, Arle e Fos, baion la mesuro l’ouperacioun facho pèr lis òuficié angevin dins la Coumtat.

La meme prouceduro fuguè menado en Avignon, ounte dous fraire fuguèron arresta, e à Fos, se troubè un soulet fraire.

À partir de 1145, li Templié coumençon à investi li planuro desertico dóu Treboun e de ié coustitui si principaus ensèn founcié dins lou terradou arlaten.

En 1190, la coumuno d’Arle bastis soun bàrri pèr estrutura lou quartié dóu Bourg-Nòu. Li Templié n’aproufichon pèr reorganisa lis abord de sa coumandarié. Emé l’acord de l’archevesque, segnour dóu bourg, croumpo i conse uno carriero ribejant sa coumandarié. En mai, participon au finançamen dóu bàrri pèr 566 sòu suplementàri.

La coumandarié d’Arle èro situado dins la Carriero de la Cavalarié. Quand lis Espitalié eirirèron di bèn dóu Tèmple, leissèron soun oustau de Trinco-Taio e s’istalèron dins la Carriero. La capello de Malto, recentamen restaurado e rendudo au culte : es dounc tambèn la di Templié. L’oustau d’Arle, que ié soun soumeso tóuti li poussessioun dóu Tèmple sus la ribo gaucho de Rose - entre Avignoun e la mar - a pèr persounau de coumandour, de souto-coumandour e de camerié (serviciau au service dóu papo).

Seguido dóu mes passa

Lou comte de Prouvènço fuguè l’oste di Templié. Lou 12 de setèmbre 1236, signè la trèvo emé li Marsihés, dins lou cementèri di Templié, alor que lou 14 de mai 1239 sara Raimond Berenger, evesque de Frèju que signera la counfirmacioun de la dounacioun di castèu dis Arc e de Trans à Arnaud de Villeneuve. Aqueste darrier ate fuguè signa dins li jardin dóu Temple de z-Ais.

Lou proumier Coumandour couneigu es cita dins un diplomo d’Anfos d’Aragoun à prepaus li privilège de l’abadié de Sant-Pons de Gèmo, lou 13 de desèmbre 1209. Ais de Prouvènço devenguè Coumandarié majouro, cap de juridicioun après lou chapitre prouvinciau de 1285.

Aro, rèsto plus rèn d’aquéli dous Ordre en aquelo vilo.

Arle

Lis oustau d’Arle e de Sant-Gile an tambèn aculi de chapitre prouvinciau e generau, ço que mostro soun impourtanço.

En 1138, i’avié rèn en Arle. Au contro, en 1142, Bernat Roland, qu’avèn vist à Sant-Gile, Rouais e Richerencho, se trobo en Arle pèr uno transacioun emé l’archevescat mai i’a pas de traço d’un oustau dóu Tèmple e lou fraire templié es cita coume temouin, mai en 1146, l’oustau d’Arle i’èro. Au mes de jun d’aquelo annado, uno vigno fuguè vendudo i fraire de l’oustau dóu Tèmple d’Arle, en presènci de Bernat, coumandour, d’un capelan e de dès fraire.

Un fraire es rapidamen à la tèsto de la jouino coumunauta, representant l’establimen d’uno vertadiero coumandarié. En Arle, Bernat de Calador es souna preceptour. La proumiro menciou d’aquest eclesiastique remounto à 1146.

Li bastimen devien èstre impourtant en 1142, qu’au mes de desèmbre d’aquelo annado se debanè lou proumié chapitre prouvinciau, coume lou dis un ate de Ravous Guillaume que, devènt parti en Terro Santo, fai uno dounacioun au Tèmple de La Clau e n’en fai l’inventàri davans li fraire acampa.

En 1155, l’oustau dóu Tèmple d’Arle recebié un persounage impourtant : lou comte Raimond-Berenger IV, prince d’Aragoun que baiavo d’ùni dre à l’archevescat d’Ambrun. Emé aquest ate, es la proumiro menciou de coumandour d’Arle, en presènci de Bernat. L’archevesque d’Arle fuguè un prouteitour di Templié e gaire de tèms après la foundacioun, autourisé d’agué un cementèri.

En 1152, Pèire de la Rovièrre recebié la permesisioun d’enterra à coustat de l’ouratòri.

En 1201, au mes d’abriéu, l’archevesque Imbert reglavo lou dre d’ensepelissamen entre li Templié de Marsiho e lou chapitre de la memo vilo. Li dounacioun soun di mai impourtanto e meme di mai òuriginalo : lou 22 de mars 1224, Jacmée, mouié de Geoffroy Baton, fai soun testamen e lègo pèr li Templié de l’oustau d’Arle ço qu’a despièi lis Anguillié jusqu’à la Trache, mai demando que lou mèstre dóu Tèmple siegue tengu de recebre coume Chivalié, soun baile.

En mai 1229, Bermon de Luzenson, coumandour de l’Espitau de Trinco-Taio, se plan à l’archevesque que li canounge e d’àutri clerc an envahi l’oustau de Sant-Toumas, esclapant li porto, prenèn li campano de la capello e empourtant tout plen d’òujèt.

Dóu tèms de l’autouno 1248, lis Arlaten revóuta contro lou comte de Prouvènço e contro soun archevesque, anèron à la coumandarié de l’Espitau, massacrant plusiour fraire, e s’ataquèron tambèn i poussessioun dóu Tèmple. Li cors dis Espitalié, fuguèron espeça. Poudèn pensa que lis Arlaten avien soun gounfle de la richesso de l’Ordre e pèr soun ativeta de prestaire sus gage.

Mai, à l’autouno de 1249, l’archevesque, uno annado après lis evenimen, dèu fugi soun archevescat pèr se refugia à Sant-Pèire de Campublic en Terro d’Argènço.

L’Espitau e lou Tèmple avien chascun un oustau dins aquelo enclavo dóu dioucèsi d’Arle desenant en terro reialo, e l’archevesque poudié se ié senti en segureta.

Ansin, i Santo, lou baile dóu comte de Prouvènço vouliè lis empacha d’esplecha li salino e lou coumandour deguè proudurre de temouin pèr prouva l’ancianeta de l’ativeta de l’oustau. Li bèn de l’oustau d’Arle soun tras qu’espandi. Dins la Crau li diversì poussessioun s’expandis-sien… En Camargo, l’oustau d’Arle òcupavo de liò situa dins la partido centralo de l’isclo alor que liò situa la partido òrientalo, li bèn èron esplecha pèr la granjo de Vilo-Novo. Li dre soun bèn

e 50 cm à sa crèsto. Es crenelado e traucado d’aubarestiero. D’ùnis oustau an trauca de duberturo, coume li dous oustau croumpa pèr lou Tèmple sus la muraio ouèst.

Ansin, l’Ordre dóu Tèmple qu’a establi uno coumandarié maritimo à Touloun, pòu escapa i dre d’embarcamen e de descargamen de si batèu en touto franchiso. Li navire remounton enjusquo lis oustau pèr lou valat que fai lou tour di fourtificacioun.

De tourre ranforçon lis angle. Soun de coustrucioun soulido reitangulàri emé d’assiso evasivo inatacablo, couifado d’uno téulisso à pignoun de dous esgout que ramplaçara après uno plato-formo crenelado.

Au bèu mitan d’aquelo façade maritimo, *lou pourtau de la mar* se duerb sus un rivage estré. Sa porto auto, subre-mountado d’uno tourre, es davançado pèr un embarcadou de bos.

Lou Castelet : li Templié an leissa de traço de soun passage : un oustau porto un bas relièu representant Sant Jan lou Batisto representa emé soun agnèu legendàri, coume la glèiso Sant-Sauvaire dóu siècle XII^{en} que fuguè sa capello.

Marsiho

À l’intrado dóu port, fuguè bastido en 1075, uno capello Sant-Jan-Batisto.

Lou port de Marsiho recebié tre li proumiéris annado dóu siècle XIII^{en}, la favour di Templié e dis Espitalié, de pèr sa loucalisacioun entre lou Nord de la França, via lou courredou roudanian e la mar.

À parti de la tresenco Crousado (1189-1192), Marsiho s’afiermavo adeja coume lou proumié port d’embarcamen di roumiéu anant de França à Acre, prenèn uno plaço avans lou port de Sant-Gile, menaça d’ensablamen e concurrença pèr Aigo-Morto.

Li Templié èron istala en ribo dóu barri vièi baiant sus la *Plaço Platea templi*, un di liò de desbarcamen di marchandiso. Un *magister passagii* (mèstre dóu passage) vihavo sus li comte dóu Tèmple au moumen di trasbourdamen de marchandiso e d’òme.

En 1240, devenguè la glèiso de la coumandarié di Templié, qu’òutenguèron pèr elo, plusiour privilège di papo e en outre d’Innocènt IV, en 1246, uno indulgènci coumplèto, pèr tóuti aquéli que la visitarien lou jour de la fèsto. Bastiguèron proche la capello, la tourre Maubert o Tourre dóu Port.

En 1307, l’Ordre dóu Tèmple estènt supremi, lou rèi Charle II, alor à Marsiho, dounè aquelo prouprieta i Chivalié de Sant-Jan de Jerusalèn. La tourre fuguè adoubado en 1318, arroïnado pèr li Aragounés en 1423. Fuguè bastido mai en 1448, coume es encaro aro. Fuguè alor sounado, Tourre Sant-Jan, siegue en causo de la capello, siegue qu’èro poussessioun di Chivalié de Sant-Jan de Jerusalèn.

À l’epoco di Crousado, lou site èro esta ceda is Espitalié de Sant-Jan de Jerusalèn que s’istalèron sus aqueste testau ribassu e ié bastiguèron sa coumandarié pèr mena li troupo vers la Terro Santo. Lis Espitalié òcupèron l’anciano capello de Sant Jan-Batisto, pièi entreprenguèron la coustrucioun d’uno novello glèiso, pèr l’espitau e pèr lou palais dóu coumandour. L’ensèn èro acaba en 1365.

Lou countourrole de l’intrado dóu port èro assegurava pèr uno cadeno de 226 gros anèu que religavo li dos tourre Sant-Micoulau e Maubec. Aquelo, au moumen dóu sacage de Marsiho en 1423 pèr lis Aragounés, fuguè entieramen destrucho e la cadeno empourtado coume troufèu pèr lis Espagnòu. Es toujours pendoulado dins la cate-dralo de Valèngo.

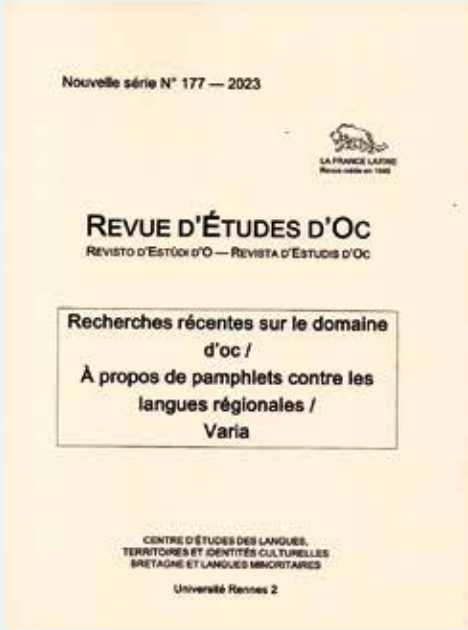
Lou Roy Reinié, voulènt assegura plus eficaçamen la defènso dóu port, faguè edifica sus lou meme emplaçamen de la tourrre Maubec, uno novello tourre que porto soun noum : la Tourre dóu Roy Reinié o Tour Carrado (1447-1453). La capello Sant-Jan fuguè en partido arrouïnado e lou novèu reïtour, nouma en 1676, d’aquelo capelanié dicho de Santo-Crous, Santo-Madaleno e Nosto-Damo la Bello dins aquelo glèiso, pousquè prendre poussessioun de soun titre, soulamen quand la glèiso fuguè unido à la cièutadello. N’en restè que lou Cor que serviguè de capello à la garnisoun (fotò : la porto que rèsto).

La perdo toutalo dis archièu d’aquelo coumandarié empacho de remounta is òurigino de la creacioun d’aqueste cèntr maje. Tout juste sabèn que li Templié ié soun presènt entre 1171 e 1181, dato quand lou papo Alessandre III prenguè la glèiso souto sa prouteicioun.

de seguida

La Revisto d'Estüdi d'O, vèn de publica soun numerò 177 - 2023 emé pèr titre “*Recherche récentes sur le domaine d’oc - À propos de pamphlets contre les langues régionales - Varia*”.

Dins aquelo revisto soulet lou proumier article es redegì en prouvençau. Es la tèsi de dóutourat soustengudo à Mount-Pelié pèr lou majourau Felip Reig sus l’obro e la vido de Carle Galtier, pouèto, roumansié, countaire, nouvelisto, dramatisto, museoulogue e etnougrafe. En counclusioun: “Emai sa richesso interiouro ié permeteguèsse de douna uno amo en tout ço que vesié, Galtier, autenti terrenau, apartenié au mounde dóu raive pulèu qu’à lou dóu calcul e nous esmòu ’mé de pichòti causo. Pèr-ço-que jamai sachè ’stre autramen”.



Dins lou soumàri trouban pièi:

- “*La situation actuelle du provençal dans les villages perchés du pays de Fayence. Une étude sociolinguistique*” de Mario Mouton, escrich à parti de sa tèsi soustengudo en 2023 à Leipzig.
- “*La France en miettes et le Midi: une analyse critique du livre de Benjamin Morel*” pèr Felip Blanchet Lunati.
- “*L’idéologie bretonne selon André Rousseau: une analyse critique*” de Gildas Grimault.
- “*Miquèu de Camelat et la langue béarnaise: condition philologiques et littéraires de la transmission de ses œuvres*” pèr Estefane Giocanti.
- “*La pratique effective de la langue basque dans l’espace public*” pèr Eguzki Urteaga.
- “*Comptes-rendus de lecture*” pèr Felip Blanchet Lunati.

Revisto au fourmat 14,5 x 21 de 208 pajo. Abounamen pèr l’an (2 numerò) 30 € :

Revue d'Études d'Oc
à l’attention de Philippe Blanchet.
Université Rennes 2
UFR ALC. C.S. 24307
35043 Rennes Cecex

Libre audiò

Après *À l’endavans de Baroncelli, Babali* e pouèmo famous, Angèlo Dàvi de Valèri Bernard, *Mirèio* de Frederi Mistral e *Laus de Provença* de Roubert Lafont, lou CEP d’Oc a lou plasé d’anuncia que vèn de publica soun cinquen libre audiò: *L’erbo de la routo* seguí de *Lou brande di Gusas* de Charle Galtier.

Lou tèste di 9 nouvello es di pèr un autre grand pouèto que vèn de nous quita: Rouland Pecout.

Aqueste libre audiò es souto la formo d’uno clau USB dispouniblo à la Mediatèco dóu COL’OC.

La poudès tambèn coumanda en mandant un chèque de 10 € au :

CEP d’Oc
Parc Jourdan - 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence.
04.42.93.45.12.
info@cepd-oc.fr.

La L.P.O. ?

— La LPO ? dis l’aucèu.

— O ! dis lou eirissoun : la *Ligo de Prouteicioun dis Aucèu* mai... pas soulamen...

La *Soucieta Naciounalo d’aclimatacioun* creè la LPO en 1912, e tambèn uno reservo naturalo naciounalo ournitoulougico fin de proutegi la coulounio de martinot (*Macareux moines*) sus l’archipèlo di Sèt-Is clo (Costo d’Armor).

- 1921 - Creacioun dóu proumié refuge LPO, *La Cabine*, en fourèst de Mormal (Nord).

- 1964 - Malurousamen, l’aparicioun de la lèi Verdeille autourisè li cassaire à veni sus li terren priva de mens de 20 eitaro.

- 1990 - Grando campagno de coumunica cioun pèr “*Creas un refuge au vostre*”.

- 2000 - Bono-di 150 parlamentàri, la nouvello lèi dóu 26 de juliet 2000 permetegùe lou dre de noun-casso pèr tòuti.

- 1997 - La Charto di refuge es mai escricho emé “*pas d’usage de proudut chimique de sintèsi au jardin*”. Li refuge LPO coustituïsson pau à cha pau un maiun atrivant e bèn atièu.

- 2001 - Espandimen de la creacioun de refuge LPO i couleitivita, seguí en 2009 de lou dis entrepreso e dis establissamen : escolo, espitau, etc...

- Enfin lou 17 de mars 2021 : uno bello vitòri : li refuge, vertadier eigau de bioudiversita, countunion un travai ecolougi en fasènt de tramo verdo e bluio.



Aro : 36 000 refuge en Franço + 31 800 jardin + 1000 bescaume + 2500 establissamen + 500 couleitivita + 200 entrepreso + 48 000 eitaro d’espaci preserva.

Pamens, la bioudiversita de proussimita rèsto tras qu’amenaçado. Ansin 80 % dis insèite éuropen an desporeigu en 30 an.

Lou eirissoun d’Éuropo, mamifèr toutalamen proutegi pèr la lèi a vist sa pouplacioun cabussa de mai de la mita en 20 an en Éuropo dóu Nord.

Li dindoueto e lou passeroun, espèci pamens qualificado de coumuno soun, éli tambèn, en grando diminucioun.

Li refuge LPO soun un bon mejan pèr proutegi

la fauno e la floro sôuvajo à noste entour e an tambèn uno mai-valènço scientifico ounte li proupietàri e loucatàri de terren podon participa au coumtage naciounau d’aucèu di jardin un cop l’an : li dissate e dimenche 27 & 28 de janvié 2024 avèn coumta lis aucèu de noste jardin. En mens d’uno semano, à l’espitau de la Fauno Sôuvajo de l’assouciacioun *Goupil Connexion*, dins l’Eraut, à Laroco, es quatre jôuni faucoun arriva plen de vido que fuguèron éutanasia en causo dis ome : 3 eleitroucuta, que dous venien dóu pargue naciounau di Ceveno, e un canarda au fusiéu, un forço bèu faucoun aubanèu (*Faucon Hobereau*, fotò), coume d’autre en bord de Camargo. Tòuti lis aucèu arpian de Franço, soun proutegi despièi 1976.

Mai quau se soucito d’aquéli destrucioun ? Devèn crea un liò de pas emé la naturo e tòuti sis ounourable e dignis abitant, tant mau couneigu pèr aprener, moustra, recouncilia, recampa touto nosto granda e souleto famiho sus nosto planeto Terro tant fragilo : uman e noun uman !

Es vertadieramen uno desoulacioun de vèire que d’individu irresponsable sieguèsson tant niais pèr tira sus aquélis aucèu espetaculous proutegi pèr la lèi. De coundanacioun sevèro devrien se n’en seguí, mai...

Mic & Danièle

Hôpital Faune Sauvage : Goupil Connexion.
contact@goupilconnexion.org

Pèr crea un refuge au vostre anas sus lou site de lpo.fr

Nahuatl, lengo dis Aztèque

Lou nahuatl, que lou noum vèn seguramen dóu mot *nāhuatlāhtōlli* o meissican, es un groupe de lengo de la famiho uto-aztèque (dis Ute e dis Aztèque).

Li diferènti varieta de nahuatl soun parlado dins plusiour país d’Americo dóu Nord e d’Americo centralo, principalamen dins d’ünis estat dóu cèntre e dóu sud dóu Meissique : Puebla, Veracruz, Hidalgo e Guerrero. Coumtan aro mai de 2 milioun de parlaire dóu nahuatl, que la maje part soun di Nahua meissican. Es la lengo indigèno la mai parlado au Meissique.

Seguramen parla à la debuto dins li desert dóu nord dóu Meissique avans que li pople nahua emigrèsson vers lou sud en plusiours estapo, lou nahuatl fuguè parla dins lou cèntre dóu Meissique au mens despièi lou siècle VII^{en}.

Au cours di siècle avans la counquisto espagnolo dóu Meissique, lou nahuatl a evoulua souto l’influènci di lengo vesino e es devenu à parti dóu siècle XII^{en}, un dialèite dins uno granda partido de la Mesou-americco (entre l’Americo dóu Nord e la dóu Sud).

I siècle XV^{en} e XVI^{en}, emé l’arribado de l’Empèri aztèque, es l’usage dóu nahuatl utiliza pèr lis abitant de la capitalo aztèque Meissico-Tenochtitlan que s’es expandido.

Dóu tèms de la counquisto espagnolo, au siècle XVI^{en}, emé l’entrouducioun de l’alfabet latin, lou nahuatl classique arribè à l’estatut de lengo literàri, e de noumbróusi crounico, de gramatico, d’obro pouètico, de doucumen amenistratièu e d’autri manuscrit fuguèron redigi en nahuatl roumanisa après la casudo de l’Empèri aztèque entre li siècle XVI^{en} e XVII^{en}.

Lou nahuatl es tambèn uno di tras que raro lengo dóu mounde à pas distingui claramen li verbe di noum.

D’efèt, que que siegue lou mot, pòu jouga lou role dóu prédicat : se dis qu’es ounni-predicativo.



Dous dialèite dóu nahuatl soun largamen recouneigu : lou nahuatl e lou pochutèque.

Dialèite dóu nahuatl

Lou site web ethnologue.com recenso, en 2010, 30 varieta de nahuatl parlado au Meissique. Chasque groupe es defini pèr de tra gramaticau carateristique coumun mai que chascun an uno istòri coumuno.

Li loucutour dóu nahuatl souvènti fes fan referènci à sa lengo coume meissicano o lou mot nahuatl pèr routurié.

D’üni coumunauta linguistico utilison nahuatl coume noum pèr sa lengo mai sèmblo èstre tout recènt.

Li linguisto identificon generalamen li dialèite nahuatl en apoundènt coume qualificatièu lou noum dóu vilage vo de la zono ounte aquesto varieta es parlado.

Óurigino

L’ancianeta de la lengo uto, qu’a baia neissènço au nahuatl, remountarié à 5000 an, e sarié dounc coumparabla à-n-aquelo de la famiho indou-éuropenco.

Lou nahuatl es la lengo óuriginalamen parlado pèr un di noumbrous groupe etnique dóu Meissique. Li loucutour dóu nahuatl arribèron dins la valèio de Meissicò au mitan dóu proumié milenàri de nosto èro, venènt seguramen dóu nord-ouèst : èron lis aujòu di Aztèque.

En 900, uno nouvello arribado de pople

parlant lou nahuatl intrèron dins l’aire di gràndi civilisacioun mesou-americano. Èro uno di lengo parlado à Teotihuacan e èro seguramen la lengo di Toulteque.

Emé l’arribado dis Espagnòu en 1519, li role de la lengo èron inversa : devenguè lengo regionalo douminant.

Après la casudo de Tenochtitlan en 1521, la lengo nahuatl fuguè sauegardado pèr li messiouari.

L’utilisacioun, pèr lis eclesiastique espagnòu de l’escrituro latino pèr retrascrire founeticamen lou nahuatl pèr escrit jouguè un role impourtant dins la preservacioun de la lengo.

Li membre di divers ordre religious (mounger franciscan, jesuisto, etc.) an apourta l’alfabet latin i Nahuas.

Lou nahuatl a pas decessa de se divisa en un mouloun de dialèite. Tout-de-long de la periodo mouderno, lou noumbro de loucutour de tòuti li lengo terradourenco an diminui.

Influènci

Lou prouvençau a emprunta, pèr l’intermediàri dóu castihan quàuqui mot au nahuatl coume avocat (la planto), chocolat, cacahuète, cacao, tomate.

Aro, aquesto lengo terradourenco dóu Meissique vai desaparèisse.

Silvio Veranès

Un libre de memòri

Livre de mémoire de Mermet Claret Jean-Claude Rixte

Lou titre coumplèt es: *Du Diois au Comtat Venaissin, Livre de mémoires de Mermet Claret, seigneur de Treschenu, habitant de Valréas (1458-1466)*.

L'avié de tèms que Jan-Claude Rixte nous avié pas sourti un libre: lou vaqui e coumprenèn pèr que durè tant de tèms. Es une revira-duro d'un tèste ancian en vièi òucitan, emé un gloussàri pèr li mot e un index pèr li noum de persouno e di liò.

Es un gros travià forço interessant de memòri pèr lis istourian, lis amatur d'istòri e lis etnologue sus la vido dóu pastouralisme, en particulié, au siècle XV^{en}.

Lou manuscrit es titra *Livre de memoires de La maison de noble et puissant Sei^{gr} mermet claret Sei^{gr} de Treschenus de lan 1459* (sic). Es quatre caïer de 12,6x31,3 cm, emé un toutau de 56 pajo à espidouna. Soun redigido d'uno bello escrituro d'aquesto epoco: un bèu travià de paleougrafio. Mermet Claret es nascu en 1429 (l'aubre genealogugi es apoundu en fin d'oubrage, mai sabèn pas quand es mort, seguramen après 1466).

Lis autour
D'en proumié, Jan-Glaude rèsto dins la Droumo. A retrouba lou manuscrit òuriginau qu'èro escoundu is Archiéu naciounau, emé l'ajudo d'un proufessour d'istòri medievalo de Grenoble, Reinié Verdier, un especialista de la famiho Claret.



Cercaire precis, estudiè lou tèste, un libre que diren de comte, d'un baile: Mermet Claret. Treschenu es un vilajoun de Droumo, qu'aro se dis Treschenu-Creyers. Mermet ié raconte tambèn sa vido de famiho. Nascu dins uno famiho de pichoto noblesso, s'istalè à Vaurias pèr faire d'elevage e dounc d'amountagnage qu'ouragniso. Lou raport de Mermet es tras que detaia: emplegat, gestioun dóu patrimòni, de si bèsti (biòu, fedo, porc...) pagamen dis impost, e tout dins lou parla dies qu'escrièu forço bèn.

Es un oubrage de qualita, emé de reprouducioun dóu doucumen d'òurigino, riche en enfourmacioun pèr aquéli que s'interèsson à-n-aquesto periodo.

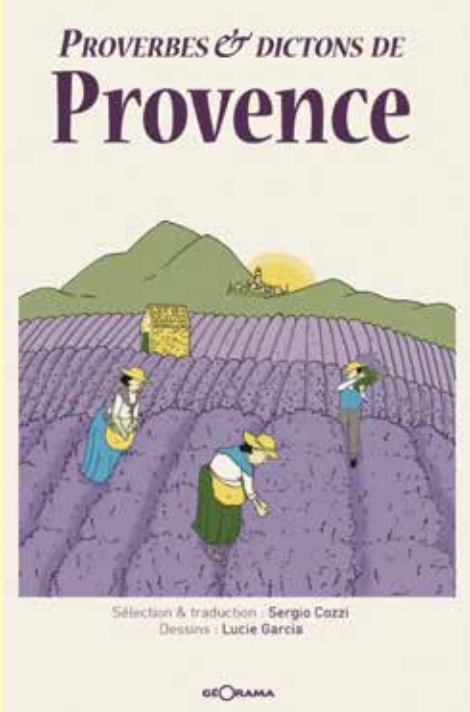
Livre de mémoires de Mermet Claret, de Jean-Claude Rixte, oc ancian/francés, edita pèr l'IEO-26. Préfàci de Jean-Claude Bouvier. Un libre au fourmat 16x24 emé 208 pajo, costo pèr 14 € + 6,80 € de port. À coumanda à IEO26 - Maison des Services publics - Service de la Vie associative - 1 Av. Saint Martin 26200 Montélimar 06.07.64.14.70 ieo26@ieo-oc.org.

T. D.

Prouvèrbi

Proverbes & dictons de Provence

Un pichot librihoun vèn de sourti, emé li prouerbe en prouvençau, la seleicioun e la reviraduro en francés (à la lèsto...) de Sèrgi Cozzi, e la significacioun dóu reprouvèrbi. Bèn ilustra emé de dessin umouristi, classo li prouerbe en 15 chapitre emé un centenau de prouvèrbi. Li reprouvèrbi soun couneigu despièi de decenio e vènon dóu bon sèns dis ome, de la tradicioun ouralo, di caprice dóu tèms o d'òusservacioun di gènt de mar. Es pas de pouèsio, mai soun clafi de sagesso. Chasque chapitre caup un desenau de prouerbe: *Fa pas bon travaia quand la cigalo canto*.



Avans l'utilisacioun dóu telefone e de la televisioun, li gènt vivien isoula. Chasque vilage avié sa particularita e se trufavo dóu vilage vesin: *Crèsi qu'es de La Cièutat, eimo mies tout que la mita*. Mai soun pas tóuti agradiéu pèr d'ùni blagaire: *A coume la cigalo, un pau grata, lèu parlo*, o pèr li femo: *Eco e femo, garda lou secrèt li peno*, mai *La femo sarié un fricot pèr li Diéu, se n'èro pas que lou diable ié bouto lou pebre emé la sau*. E pèr li malaut: *Pero bouldo sauvo la vido, tant que n'en manjas, sias pas mort*. E pèr acaba: *Se plòu pèr l'Ascencioun, tout vai en perdicioun*.

Proverbes & dictons de Provence, de Serge Cozzi, prouvençau/francés e li dessin de Lucio Garcia. Un libre au fourmat 11x18, tout en coulour emé rabat, 96 pajo, is Editions Géorama. En vèndo en librarie pèr 12 €.

T. D.

Occitania Volèm viure al país

L'ADEO, "*Associacion pel desvolopament de l'escrich occitan*", vèn de publica lou proumié numerò de sa revisto "*Occitania. Volèm viure al país*", publicacioun tematico que vèn ramplaça la revisto que sourtissié cinq cop l'annado.

Aquéu proumié numerò es counsacra à l'autounoumió pèr permetre de miés coumprene lou debat que se meno à soun entour, un tèmo vertadieramen d'actualita L'ADEO a decidi de n'en faire uno revisto diferènto en publicant dous numerò pèr an. Cade numerò sara tematic e permetra d'aprefoundi un pau mai li causo emé d'article quouro en francés, quouro en lengo d'oc en grafio òucitano. De-segur, pèr avé lis enfourmacioun de l'actualita pertoucant lou Partit Occitan, si pousicioun, li coumunicat, demoron lou site internet, la letro semaniero dóu POC mandado pèr courrié e la pajo Facebook.

Vaqui dounc lou soumàri d'aquelo nouvello revisto:

- *Autonomia editoriau*, de David Grosclaude.
- *Un projet de statut d'autonomie pour l'Occitanie*, de Gerard Tautil.
- *Tornar legi R. Lafont*, de Gerard Tautil.
- *Manifeste fédéraliste pour une Europe juste, forte et apaisée*, de Régions et Peuples solidaires.
- *La Bretagne s'intéresse à l'autonomie*, uno entrèvo de David Grosclaude emé Christian Guyonvarc'h.
- *Le droit à l'autodétermination: c'est cela qui compte*, uno entrèvo de David Grosclaude emé Ives-Francés Blanchet.
- *Rojava: la politique devient un mode de vie*, pèr Fayik Yagizay.
- *L'autonomie pour la Corse: une idée qui progresse*, uno entrevo de David Grosclaude emé Gile Siméoni.
- *In memoriam Max Simeoni*, de Francés Alfonsi.
- *U Fundatore*, d'ARRITTI.

- *L'autonomie pour être maître de son destin*, de Max Simeoni.

- *Centralisme e nacionalisme*, de Gerard Tautil.



- *L'estofador centralista*, de Gerard Tautil.

- *L'exception ibérique*, de Martino Boudet.

- *Galicia vòl avançar dins sa reconeissença coma nacion*, uno entrèvo de David Grosclaude emé Ana Ponton.

- *En Val d'Aran meilèu que d'autonomia parlan d'autogovèrn*, uno entrevo de David Grosclaude emé Maria Vergés.

- *Le Pays de Galles, une nation autonome au Royaume-Uni*, de Martino Boudet.

- *Vira-paginas*, espleluco li nouvéu libre.

Vaqui deque s'assabenta sus aquéu sujèt.

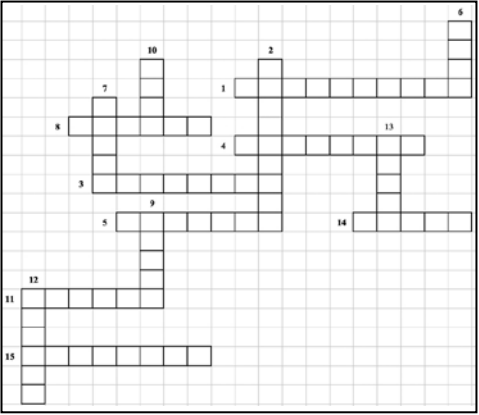
"Occitania. Volèm viure al país"
Revisto dóu fourmat 15 x 21, de 98 pajo. L'abounamen es de 25 eurò pèr l'annado (2 numerò), devers: Joel Encontre, ADEO, revista Occitania 14 impasse Gambetta 81000 Albi. joel.encontre@gmail.com

MOT CROUSA de Rèino Oberti

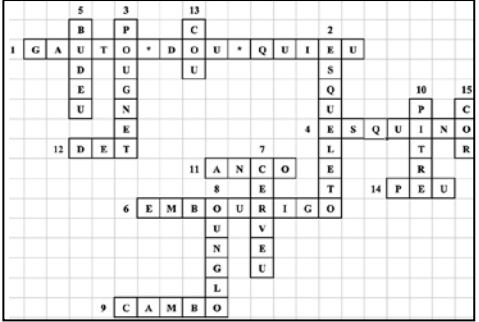
Definicioun : li vèsti »

- 1/ Se dis tambèn "soulié".
- 2/ Caussaduro d'estiéu en Prouvènço.
- 3/ Lou vèsti di poulicié, poumpié, gendarme.
- 4/ Pèr teni caud i pèd.
- 5/ Toujours acroucado au còu de sa camiso.
- 6/ Es Mary Quant qu'a enventa la *mini*...
- 7/ L'as paga ?
- 8/ L'ivèr es bèn de lou carga.
- 9/ Li cantarello Edith Piaf e Barbara la carguèron negro.
- 10/ Pèr pas agué fre i det.
- 11/ Au còu, es quàuqui fes de sedo vo de lano.
- 12/ Pèr teni li braio.
- 13/ Es Jacky Kennedy que lou pourtè lou miés.
- 14/ Li Galés coume Asterix e Oubelix li pourtavon.
- 15/ En Prouvènço, aparo la tèsto l'estiéu.

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta touto la tiero dis oubrage publica pèr lis Edicioun "Prouvènço d'aro", emai pèr coumanda lèu lèu un d'aquéli libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò:

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com

Li mot à bóudre dins nosto lengo

Metaplasme

La noun-elisioun

(Seguido dóu mes passa)

L'avèrbi ***“presque”*** rèsto invariable.

PRESQUE, PRÈSQUE (l. g.), adv. Presque, quasi, v. *quàsi*.

E lou soulet cas ounte ***“presque”*** aurié pouscu s’elida se n’es fa un mot coumpausa :

PRESQUILO, s. f. Presqu’île, v. *lengo, tourado*.

Parié pèr lou prounoum indefini ***“quauque”***, ramplaço pas soun **-e** finau pèr uno apoustrofo davans davans la voucalo inicialo dóu mot que seguis.

QUAUQUE, QUALQUE (l.), **QUOQUE** (b. d.), **AUCO, ALCO, OCO** (rom. *quauque, qualche, calque, alque*, cat. *qualque*, it. *qualche*, lat. *qualisque*), pron. indéf. Quelque, v. *quicom, omo, eiquant*. *Quauque pau*, quelque peu; *en quauque endré, en quauque liò*, en quelque endroit; *quauque viage, quauque-cop*, quelquefois; *quàuqui*, quelques; *quàuqui cop*, quelques fois; *quàuquis ome*, quelques hommes; *quàuquis ouro*, quelques heures; *quauco causo*, quelque chose; *quauco part*, quelque part; *en quauco part mai*, quelque autre part; *quauco-fes*, quelquefois, parfois; *quàuqui fes*, quelques fois.

Pièi, touto fes e quanto que i’arribavo quauque auvàri, zóu ! avien un prouvèrbi

“Proso d’armana” de Frederi Mistral

Dequé i’a d’estonnant que nous turten en quauque estèu.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Pèr evita l’elisioun, à ***“quauque”***, se ié pòu pas jougne ***“un”*** o ***“uno”***; e ansin se n’es fa, pèr encoulado, un mot novvèu ***“quau-cun”*** e ***“quaucuno”***.

QUAUCUN, UNO, s. Quelqu’un, une, v. *quicom, omo*. *Vèn quaucun*, quelqu’un vient; *se n’i’a quaucuno*, s’il y en a quelqu’une; *quàuquis-un*, quelques-uns; *quàuquis-uno*, quelques-unes; *n’i’a bèn quàuquis-un*, il y en a un certain nombre. PROV. I’a quaucun e quaucun.

Quaucun pòu trouba quauco utileta en quaucarèn.

Quelqu’un peut trouver quelque utilité en quelque chose.

Vaqui, de mai, ***“quauque”***, pèr s’es crea un mot coumpausa emé ***“rèn”***:

QUAUCARÈN, QUAUCO-RÈN (rh.), **QUOUCARÈN, QUOCARÈN, QUEICARÈN** (a.), **QUAUCARÉ** (lim.), **QUAUCO-RE** (d.), **QUAUCARÉS** (g.), (rom. *qualque re*), s. m. Quelque chose, v. *quicon, quocauso*. *Quaucarèn mai-que-mai*, une chose extraordinaire; *quaucarèn au noum de Dièu*, quelque chose au nom de Dieu; *aguèron quaucarèn ensèn*, ils eurent quelque démêlé; *fau toujour avé quaucarèn*, il y a toujours quelque fer qui loche; *tóuti an soun quaucarèn*, tous ont quelque défaut; *a bèn quaucarèn*, il a quelque bien; *quau vous dis quaucarèn?* qui vous dit rien? *es quaucarèn de rare*, c’est une rareté.

Redicho : La counjouncioun ***“que”*** dóu sujountiéu pòu èstre su-premido sènso chanja lou sèns de la fraso. Aquelo elisioun tou-talo se rescontro lou mai souvènt dins li proupousicioun subour-dounado coundiciounalo :

Fuguessian vengu, l’aurian trouba.
Ah ! fuguessian jamai vengu de nosto vido
En aquesto nacioun, de marridun clafido !

“La Rèino Jano” de Frederi Mistral

L’aferèsi

L’aferèsi, que lèvo uno voucalo au coumençamen d’un mot, es un relachamen de l’espressioun. Es pas óbligatòri.

Li souleto voucalo aferesido podon èstre ***“a”***, ***“e”*** et ***“u”***.

L’aferèsi dóu verbe

1 - Dóu verbe en generau.

La supressioun de la voucalo, proumiero letro dóu verbe après un

mot que se termino pèr uno voucalo tounico se pòu dounc faire. Proun souvènt aquelo meno d’elisioun se trobo après lou ***“a”*** de la tresenco persouno dóu singulié dóu verbe ***“avé”*** :

Aquéu pèis d’espetacle a ’mbarassa sa tèsto entre lou fort Sant-Jan e lou fort Sant-Micoulau...

“Darriero proso d’armana” de Frederi Mistral

Es revengu de niuech a ’scala li muraio
E m’a ’mbruti ma femo...

“Lou pan dóu pecat” de Teoudor Aubanel



Mai aquelo elisioun pòu èstre la supressioun de la voucalo, prou-miero letro d’un mot, quente que siegue, plaça après un verbe que se termino pèr uno voucalo tounico dins sa counjuguesoun o à l’infinitiéu.

Se laisson ana ’nsèmble au courrènt d’uno font.

“Mirèio” de Frederi Mistral

Si, faguè lou rèi, grand e bèu de leissa ’na.

“Lou cabanoun” d’Ansèume Mathieu

S’entendié dinda ’no sounaio...

“Mirèio” de Frederi Mistral

D’ùni pouèto emplegon pèr fes la craso, en redusènt dos silabo en uno souleto.

Mai la piéucelo l’a pa ’usi.

“À la perdudo” de Pau Arène

S’anè ’seta su ’n barrulaire.

“Mirèio” de Frederi Mistral

2 - Dóu verbe aussiliàri.

Lou ***“e”*** iniciau dóu participe passa dóu verbe, ***“esta”***, plaça en seguido de la voucalo tounico terminalo (***“è”***, ***“ié”***, ***“a”*** vo ***“u”***) dóu verbe que precedis, pòu s’elida.

L’endeman que moun ouncle fuguè ’sta mes en terro.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Dequé ié sarié ’sta meme lou mounde entié au respèt de soun espouso tant bello ?

“Li Patriarcho” de Savié de Fourviero

Tout plantun que noun sara ’sta planta pèr moun Paire celèste sara derraba.

“Lis Evangèli” de Savié de Fourviero

Ié siéu agu ’sta, j’y ai eu été.

Vous aurié fagu ’ntèndre aquélis: oun ! oun ! coume restountissien dins l’aïre !

“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

Lou ***“e”*** de ***“es”*** o lou ***“è”*** de ***“èro”*** soun souvènt aferesa :

O ! mourirai, acò ’s de crèire.

Armana prov. 1882 “Rose di Pié-Redoun” de M. Girard

Ah ! coume acò ’ro bèu, s’avias vist...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Certo, acò ’ro un bèu drole, e di miéus estampa.

“Mirèio” de Frederi Mistral

Talamen acò ’s ansin que, dins l’evangèli, se presènto à nautre souto la figuro pastouralo.

“En Mountagno” de Savié de Fourviero

Dins tout, lou ***“a”*** pòu s’elida davans ***“é”***, ***“è”***, ***“ié”***, ***“a”***.

A ’gu. - Aurié ’gu. - Aguè ’gu. - Sara ’gu ’sta.

Disié qu’avié ’gu de malur...

“Darriero proso d’armana” de Frederi Mistral

3 - La paragoge

La grafio usualo di proumié felibre pèr s’asata à la proununcia-cioun a, pèr fes, recours i letro etimoulougico. Apoundoun de counsono à la fin.

- d’un verbe (au masculin dóu participe passa),

L’a reduch à soun pèd.

Quau l’aurié dich aquéu bèu tèms ?

Armana prov. 1882 “Rose di Pié-Redoun” de M. Girard

Li terraié, li tres cassaire e la meirastro s’èron fach esta-ca contre lis oume de la plaço.

“Nouvello proso d’armana” de Frederi Mistral

Basto, en tout ço que nous fai pèd-terrous dóu meme terraire, cuech au meme soulèu.

“Charloun Rieu” de Mario Mauron

E coume s’èro fach esprès, lou grand nivoulas gris que tapavo lou cèu s’estrassè subran.

“La Terrour” de Fèlis Gras

- d’un mot que precèdo lou verbe,

Lou fioc a fini pèr s’amoussa.

Ah ! saupessias coume la nuech èi sournò.

L’Aiòli n° 168 “Lausenjo d’uno fado” de Pèire Devoluy

À drech ana. À la rigueur. (T.d.F.).

A pres l’espéu qu’a fach escourre.

“Toloza” de Fèlis Gras

Tal èro Adam, talo devié se reproudurre l’espèci umano.

“Li Patriarcho” de Savié de Fourviero

N’es quàsi parié emé l’apoundoun dóu ***“s”*** au plurau dis ajeitiéu, article vo prounoum, davans un noum que coumenço pèr uno voucalo.

Sis enfant an de bons ami e de poulidis amigo.

E tóuti aquéli grands aubrage
Que sus li téule fan oumbrage !

“Mirèio” de Frederi Mistral

De longs uiau fèndon lou sournè
E peto cop sus cop d’espaventable tron !

“Mirèio” de Frederi Mistral

3 - La liesoun

Pèr evita l’elisioun, lou prouvençau utiliso, proun de cop, un ***“-n-”*** éufounique entre la counjouncioun ***“a”*** e lou verbe coumençant pèr uno voucalo.

Èro arriba tout-bèu-just à-n-assembla e legi li dous proumié mot de saludacioun angelico.

“Li Chivalié” de Marius André

Fasié rounfla de tron à-n-ensourda un campanié.

“Conte e raconte” de Francès Jouve

L’auro coumenço à-n-alena.

Le vent commence à souffler. (T.d.F.).

Me vau me metre à-n-acampa.

“Proso d’armana” de Frederi Mistral

Es bèn segur que pòu pas i’agué de countracioun poussiblo entre lou ***“a”*** finau de l’infinitiéu emé lou ***“à”*** que seguis aquéu verbe.

... pèr lou manda à-n-aquéli que ié fan tort.

“Lou Coulera” d’E. Marrel

Emé tres ome qu’èron asseta à l’entour dóu fiò.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

De segui lou mes que vèn

“L’Infèr” de Dante Alighieri

Dins la draio dóu centenàri seten de la despartido de Dante en 1321. Caminan toujours dins “L’Infèr”, emé la reviraduro adoubado pèr lou Majourau, Jan Roche.

CANT XXX

Ciéucle vuechen. Desen valat. Fraudaire de persouno; fraudaire de mounedo; fraudaire de paraulo. Ràbi, fèbre, malautié.

Au tèms que Junoun, en causo que Semelè èro enmaliciado contro lou sang teben - coume mai d’un cop lou faguè vèire - Atamante perdegùè talamen lou sèn qu’un jour, vesènt sa mouié qu’à cade bras pourtavo un de si fiéu, cridè: “Espandissen li fielat, que prengue la liouno e li liounèu au passage”; pièi, aloungùè sis arpo despietouso, prengùè un di dous drole que ié disien Learco e, l’aguènt fa vira en l’aire, l’espoutiguè contro uno pèiro; e la maire s’anè nega emé l’autre enfant que pourtavo.

E quouro l’astrado jité au sòu la poutènci autouroso de Troio qu’aguè tóuti lis ardidesso e que, tóuti dous ensèn, rèi e reiaume, acabèron si jour, la rèino Ecubo tristo, misérable e cativo, agùènt vist sa fiho Polisseno morto e lou cors sènso vido de soun fiéu Polidoro sus la ribo de la mar, fourde-sèn idoulè coume un chin, talamen la doulour la destimbourlè.

Mai se veguè jamai ges de Furio, fuguèsson tebano o trouiano, se moustra tant crudèlo emé res, e feri pas rèn que li bèsti mai li gènt (1) encaro, coume veguère iéu dos ombro blavo e nuso qu’en mourdènt courrien coume li porc, quouro dóu pouciéu li bandisson.

N’i’aguè uno que venguè agarri Capocchio e, emé li dènt, ié crouchetè lou coutet; e pièi, lou saiant, ié faguè grata lou vèntre sus la roco duro dóu founs.

E Griffolino d’Arezzo, qu’èro resta aqui, tremoulant, me diguè: “Aquèu glàri es Jan Schicchi que vai, rabènt, en adoubant ansin lou mounde.”

- “Oh!” ié diguère, “posque, l’autre, te pas tanca si dènt dessus; tambèn, que fugue pas pèr tu uno fatigo de me dire quau es, avans que fuse d’aquí.”

Eu me venguè “Acò’s l’amo antico d’aquelo capounasso de Mirra qu’à soun paire se liguè d’amour en foro dóu dre camin de l’amour fihau.

“Aquesto, pèr pousqué peca em’èu, prengùè lou semblant d’uno outro femo; coume l’autre, que s’envai eila, aguè lou front de se douna pèr Buoso Donati, de faire à sa plaço testamen davans noutàri, e de gagna ansin, pèr engano, la rèino di miolo touscano.”

E quand aguèron passa, li dous enrabia qu’aviéu tengu d’à ment, virère mi regard vers lis àutri mau-nat.

N’en veguère un qu’èro basti coume uno mandoulino, proun que i’aguèsson coupa à l’engue li dos cambo, qu’acò’s la partido fourcudo de l’ome.

Emé lis imour que s’amagistron mau, la grèvo idroupisii - que desproupourciouno talamen li diferènti partido dóu cors que la caro, este-

quido, respond plus à la ventresco - ié fasié teni li bouco duberto, coume fai l’eti que la set n’i’en revertègo uno vers lou mentoun e l’autro vers lou daut.

- “O, vàutri que, sènso endura ges de peno - e iéu sabe pas perqué - sias dins lou mounde di soufrènço”, éu nous venguè, “regardas e viras vòstis atencioun vers la misèri de mèstre Adam: estènt viéu, de tout ço que vouguère n’aguère à jabo. E aro, aï! las, pèr un degout d’aigo barbèle.

“Li pichot riéu que, di vèrdi colo dóu Casentin davalon avau, dins l’Arno, en bagnant e refrescant si ribo, me li pode pas leva de davans mis uei; e es pas sènso doulour, dóumaci soun image me desseco encaro mai que lou mau que me fai aquelo caro estequido.

“La redo justíço que me tafuro met à proufié lou lioc ounte pequère, pèr crèisse mi souspir.



“Aqui i’a Romena, ounte faussère lou fourlèu di flourin sagela dóu retra de Sant Jan Batiste, crime pèr lou quau leissère eilamoundaut moun cors sus lou cremadou.

“Mai se m’èro douna de vèire aqui, emé iéu, lis amo tristo de Guido d’Aleissandre o de soun fraire que m’aduguèron à peca, pèr la font de Brando renunciariéu pas à-n-aquelo visto.

“N’i’a deja uno aqui dintre, se lis ombro enrabiado que vanegon m’an di la verita; mai en que me sièr, d’abord qu’ai li cambo estacado?

“E tambèn, se fuguèsse encaro tant pau siegue lèst pèr pousqué, en cènt an, me mòure d’uno osco, auriéu deja enrega lou draiòu pèr la bousca demié aquéli gènt fasènt escor, emai lou valat ague vounge milo de tour, e, dins ges de rode, mens de miejo-lègo de large.

“S’apren à-n-éli se siéu mescla à tàli gènt; e me menèron batre li flourin qu’avien tres carat de moundiho.”

E iéu à-n-éu: “Quau soun, li dous malurous que tubon coume en ivèr de man bagnado e que jaison, sarra un contro l’autre, à ta drecho?”

“Lis atroubère aqui”, respoundeguè, “quouro plouguè dins aquelo derroucado; despièi bouleguèron pas, e crese pas que, de l’eternita, boulegon.

“Uno, es la messourguiero mouié de Putifar, qu’encupè Jòusè; l’autre es lou messourguié Sinoun, Grè de Troio (2); en causo de sa grosso fèbre, pudisson coume de sartan sus lou fiò.”

E un d’aquéli dous, que belèu ié venguè en òdi d’ausi tant ennègri soun noum, emé lou poung ié tabassè soun vèntre dur.

Aqueste ressounè coume un tambour; e mèste Adam, emé soun bras, lou piquè autant fort, pareiguè, dins la caro en disènt: “Emai me fugue enebi de boulega mi cambo grèvo, moun bras es encaro proun viéu pèr manda un gautas.”

À-n-acò respoundeguè l’autre: “Quand te menavon au cremadou, l’aviés pas tant lèst, lou bras; mai l’aguères jamai tant que pèr batre mounedo.”

E l’idroupi: “Aqui dises la verita; mai fuguères pas testimòni tant vertadié quouro à Troio te demandèron de dire lou verai.”

- “Se fuguère messourguié, tu fuguères fraudaire de mounedo”, diguè Sinoun; “e iéu siéu aquí pèr uno souleto fauto; e tu pèr mai que ço que ges d’autre demòni n’en pòu agué!”

- “Rapello-te, parjùri, lou chivau en bos”, respoundeguè lou qu’avié lou vèntre boudenfle; “e que te fugue crudèlo l’idèio que tout lou mounde lou sabon.”

- “E que te fugon crudèlo la set que te fendiho la lengo”, diguè lou Grè, “e li marridis imour qu’aubouron toun vèntre davans tis uei, coume uno sebisso, empèdissènt ta visto.”

Alor, lou mounedié: “Ansin s’espalanco, ta bouco, en causo de toun mau, coume à l’acoustumado; que, se iéu ai set e se siéu clafi d’imour, tu as l’arsuro de la fèbre e la tèsto que te fai mau; e tambèn, pèr que lipèsses lou mirau de Narcisso, te faudrié pas trop prega.”

Metiéu tóuti mis atencioun à lis escouta, quouro lou mèstre me diguè. “Zòu, vai, regardo, regardo encaro; vé, sabe pas ço que me retèn de te charpa!”

Quand l’ausiguère me parla emé la coulèro, me virère de soun caire emé tant de vergougno qu’encaro lou record me n’en varaio dins la memento.

Coume aquèu que sounjo de mal-adoubat e que sounjant, desiro que tout acò fugue qu’un sounge - de modo que coubesejo ço qu’es, coume se noun fuguèsse - me devinère, iéu, sènso pousqué parla; dóumaci me vouliéu desencana - e me desencusave, entandóumens - e noun me cresiéu de lou faire.

- “Mens de vergougno t’aurié fa perdouna uno fauto mai grèvo que noun es estado la tiéuno; tambèn, descargo toun amo de touto tristesso.

- “E aviso que iéu te fugue sèmpre à coustat, se t’aribo encaro que l’asard t’adugue ounte de mounde agon pariero garrouio; que, de vougué ausi acò es un desir di bas.”

1) Bèsti...gènt: Li bèsti, coume creiguè de faire Atamante; li gènt, coume faguè Ecubo que crebè lis uei à Poulinestor.

2) Simoun. Grè de Troio: Aquèu dóu chivau de bos.

De segui lou mes que vèn

Lou chichingome

En Suèdo, de chichingome preistourique an revela si mistèri.

De tros de rusco de bes fuguèron mastega, i’a enviroon de 9700 annado sus un site, au nord de Göteborg. Un estùdi d’ADN a baia d’endico sus li malautié e lou regime alimentàri de la coumunauta escandinavo que ié vivié.

L’ADN presènt sus de chichingome machouia pèr de jouvènt à l’age de pèire fai lume sus li malautié de la bouco de l’epoco, segound l’estùdi suedés. Lou travi de la chourmo de paleountoulogue de l’Universita de Stockholm, fuguè publica dins uno revisto scientifico e baiè tambèn d’enformacioun sus lou regime alimentàri d’aquéli pouplacioun preistourico de cassaire-culissère.

Li chichingome fuguèron mastega, belèu autant pèr de drolo que pèr de chato, e i’avié un age especifique pèr acò.

Li tros de rusco an garda de salivo e gardavon encaro la marco di dènt. Aquèsti tros fuguèron trouva sus lou site, i’a un trentenau d’annado, à coustat d’oussamen uman, e bèn counserva, qu’en aqueste tèms la recerco sus l’ADN èro pancaro bèn au poun.

Es un di mai ancian site arqueologique emé d’oussamen uman en Escandinavio.

Lou paleountoulogue pènso qu’aquèsti chichingome èron utiliza coume de pego, pèr assembla d’elemen, mai es tambèn possible que li mastegavon pèr plasé vo que pensavon qu’avien de vertu medicinalo. En 2019, un proumier estùdi de tros de pego avien permès d’establi la carto genetico dis individu. Aro, es li traço d’ADN noun uman que soun estado desvelado. An trouba un mouloun de baterio qu’es lou signe de cas sevère de paroudountito, qu’es un enfeicioun gravo di gencivo.

Dins un di cas, sabon qu’es lou d’uno jouvènto, qu’a sènso doute coumença à perdre si dènt après aguè utiliza aqueste chichingome. Aquesto enfeicioun deviè èstre forço doulourouso, diguè lou cercaire.

Li resultado de la recerco fai tambèn lume sus lou regime alimentàri diversifica fa d’avelano, de cèrvi e de troucho. De traço d’ADN de poumo, de canard e de reinard fuguèron tambèn troubado dins lis analiso : quand analison un os uman, sorton d’ADN uman. Mai ço qu’es particulieramen interessant emé aquéli chichingome es d’agué la traço de ço que fuguè manja avans, e li baterio de lou que li porto : i’a pas d’autre biais d’agué aquesti resultado.

Pèr lis arqueologue, de vèire l’emprento facho dins un chichigome pèr li dènt de jouvènt i’a de milié d’annado, i’a tambèn uno dimensioun filousoufico...

Lis ome preistouric avien doun belèu adeja de cario...

T.D

Prouvènço d’aro

Périodicité : mensuelle.

Mars 2024. N° 407

Prix à l’unité : 2,50 €

Abonnement pour l’année : 30 €

Date de parution : 02/03/2024

Dépôt légal : 31 janvier 2028

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0128 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association “Prouvènço d’aro”

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA “La Provence”

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.



Directeur administratif : Patricia Dupuy, 12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Comité de rédaction : H. Allet, S. Defretin, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, R. Oberti, R. Saletta.

Dessinateur : Gezou.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L’ANNADO

Abounamen — Secretariat

Edicioun — Redacioun

Prouvènço d’aro

Tricio Dupuy

12, Traverse Baude

13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, “Flora pargue”, Bast.D

64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d’oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò : 30 éurò

— abounamen de soustèn à “Prouvènço d’aro” : 35 éurò

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvènço d'aro "

Lou site de Prouvènço d’aro: //www.prouvenco-aro.com

Lou coumte Jòusè-Anfos-Omèr

Vaqui pèr faire plesi à moun coulègo Jan-Marc, n'en vaqui un qu'es toujours pèr orto e pèr camin, me siéu tafura de la vido dóu coumte Jòusè-Anfos-Omer de Tourvo.

Aquel Omèr de Tourvo es neissu à z-Ais de Prouvènço, lou 18 de jun 1729, e, a plega parpello lou 18 de novèmbre 1778 à Paris.

Fuguè ome de neissènço e militàri francés au siècle XVIII^{en}. Si rèire-grand èron d'abouticaire istala à Marsiho. Pamens sa famiho fuguè anoubldo au siècle XVI^{en}. Venguèron pièi uno famiho de catau di mai grando de Prouvènço. La maje part soun d'ouficié de l'armado reialo. D'ùni de presidènt o de counseié au Parlamen de z-Ais. Tres finiguèron evesque de Sant-Omèr.

Fièu cadet d'Andriéu-Jaufret de Valbello, mèstre de camp dins la cavaliarié, e de Margarido-Dóufino de Valbello.

Souleto eiritiero dóu marqués de Tourvo, qu'emé soun maridàgi coungrièron uno famiho de richas. Aquéli beilejavon un vintenau de fiéu e pèr lou mens cinq castèu.

Ansin aquel Omer de Valbello, venguè coumte d'Auresoun, baroun de Meirargo, coumte de Valbello, de Santo-Tullo e de Ribié. Emai segnour de Venello, de Peirola, de Levèns e Cucuroun, e que saup iéu.

Es mèstre de camp dóu regimen de Berry-Cavaliarié (1749), marescau de camp (1762) e vai fini liò-tenènt generau de Prouvènço. Se vai englouria mant-un cop sus li prat bataiè.

À Paris mounte avié un hotel siéu, es un pau galo-bon-tèms, mai vai mena tambèn uno vido moundano. Aquel hotel, carriero dóu Bac, vai èstre la prouprieta pièi de Fouché.

Dins soun hotel de z'Ais, basti pèr soun rèire-grand Jòusè-Ano fin dóu siècle XVII^{en}, vai frequenta de filousofe e d'enciclopedisto. Es dins aquel hotel de Valbello que vai counèisse Voltaire, Diderot, d'Alambert vo encaro Rousseau.

Un pau pistachié, caligno madamisello Clairon, dès-e-sèt an de tèms countara floureto em'elo.



Mai cadun fara si freto de soun caire tambèn. Fara meme estampa uno medaio emé lou retra d'aquelo, e au revers l'iscripcioun, Melpomèno e l'amista an fa iscrincela aquelo medaio.

À la cabussado de soun fraire, lou 7 d'avoust 1766, lou marqés Jòusè-Ignàci de Valbello, va eirita dóu cabau famihau. Se dis que soun fraire un pau poulassié, avié leissa quàuquis enfant de la luno, entre éli uno fiho coungreia emé madamo de Molé.

Omèr fai riboto tambèn dins soun castèu de Tourvo, restaura d'un biais resquist, emé de jardin meravilhous e d'essènci raro de vèire.

Aqui douno de fèsto ufanouso. S'escoutavo de musico, se ié dansavon, se ié chourlavan mai que de coustumo. Dins aquéli rescontre s'acampavo tout lou pessu de la noublesso prouvençalo.

De fèsto de trio, que Mirabeau sounavo, “la cour d'amour”, e que Madamo de Rolland de

Réauville n'en estavo la rèino. Avié fa mounta uno piramido mounte se poutounejavon à soun pèd: èro de modo.

En 1773, vai roumpre busqueto emé la Clairon, e, planto caviho en plen au castèu de Tourvo. Aquelo dono Clairon vai leissa pensa qu'èro à paiolo, pèr causo d'agué segui lou trin despensious de soun calignaire. Mai aquéu avié tant de sòu qu'à sa mort ié leissara uno rèndo de 4000 liéuro.

Ami di letro, avié crea un pres pèr l'oubrage lou mai utile escri dins l'annado: un souna Berquin n'en fuguè lou laureat. Mecenas faguè peréu de dounacioun pèr li necessitous e dounè de sòu à la vilo de z-Ais.

Plegara velo à Paris lou 18 de novèmbre 1778. Lou 25 d'avoust 1779, soun bust esculpta pèr Houdon, emé aquelo iscripcioun, “Jòusè-Anfos-Omèr comte de Valbello, benfatour di letro”

fuguè espasa dins la salo dis assemblado à l'Acadèmi Franceso. Vrai qu'avié fa don en aquelo de 25000 liéuro.

Lou bust fuguè mai aplaudi que lou discours d'Alambert.

L'an ensepeli dins la capello de la Chartrouso de Montrieux, dins un mausoulèu qu'avié fa basti sa maire, e que fuguè mes en moussèu à la Revoulucioun. Avié lega 6000 liéuro de soun vivènt à la Chartrouso.

Quatre estatuo de femo, dos drecho e dos assetado ournejavon lou mausoulèu.

Aquéli estatuo d'aquí, Santo Mounico, la Forço, l'Esperanço e la Prouvènço. Encadravon soun bust, seguramen aquéu esculpta pèr Houdon, que subre-mountavo lou cineràri.

Aquélis esculturo fuguèron esparpaiado dins Var en 1822 e serva à Frèju, Touloun, Draguignan e encaro à la Santo-Baumo.

L'estatuo de l'Esperanço, presentado emé uno dourgo, fuguè tremudado en font, aquelo a treva mai d'un cantoun dins la vilo de Frèju.

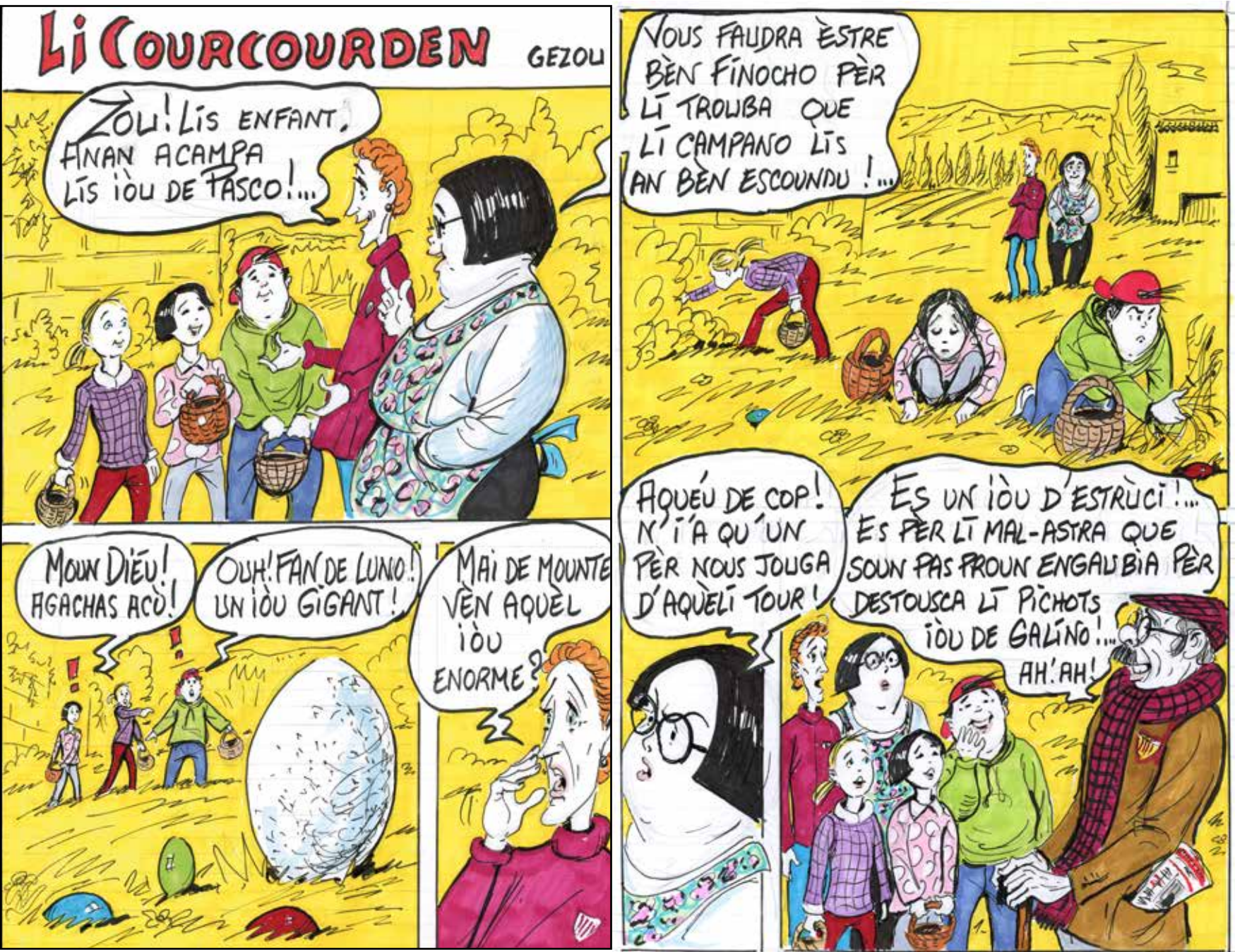
L'estatuo de Santo Mounico, elo finiguè à la baumo dedicado à Santo Mario Madaleno au Plan d'Aup. Aquelo Santo Mounico, venguè pèr lou cop Santo Mario Madaleno, s'atrobo toujours aquí au fons dóu santuàri. Avien restaura lou santuàri en 1822, pèr acò ié apoundèron sis atribut: la crous, la tèsto de mort e lou vas d'alabatre.

Pèr fini: vuei li muro dóu castèu e soun pargue soun leissa un pau à l'abandoun, mau-grat que siguèsse classa mounumen istouri.

Pèr cop d'astre la piramido es encaro drecho coume un iéli. Deja la Revoulucioun avié fa soun obro emé la sesido dóu castèu, lou moubiliè despuia e lou pargue bassaca.

Quàuqui moble fuguèron mes à la sousto e sauva dins quàuqui museon. Soulet lou vas de la pigno, tremuda en font, s'atrobo encaro dins lou vilage de Tourvo.

Jan-Pèire de Gèmo.



Prouvènço d'aro

es publica
emé lou counours

dóu
Counsèu Regionau
de Region SUD,
Prouvènço-Aup-Costo
d'Azur



dóu
Counsèu departamentau
di Bouco-dou-Rose



e de la
coumuno de Marsiho

